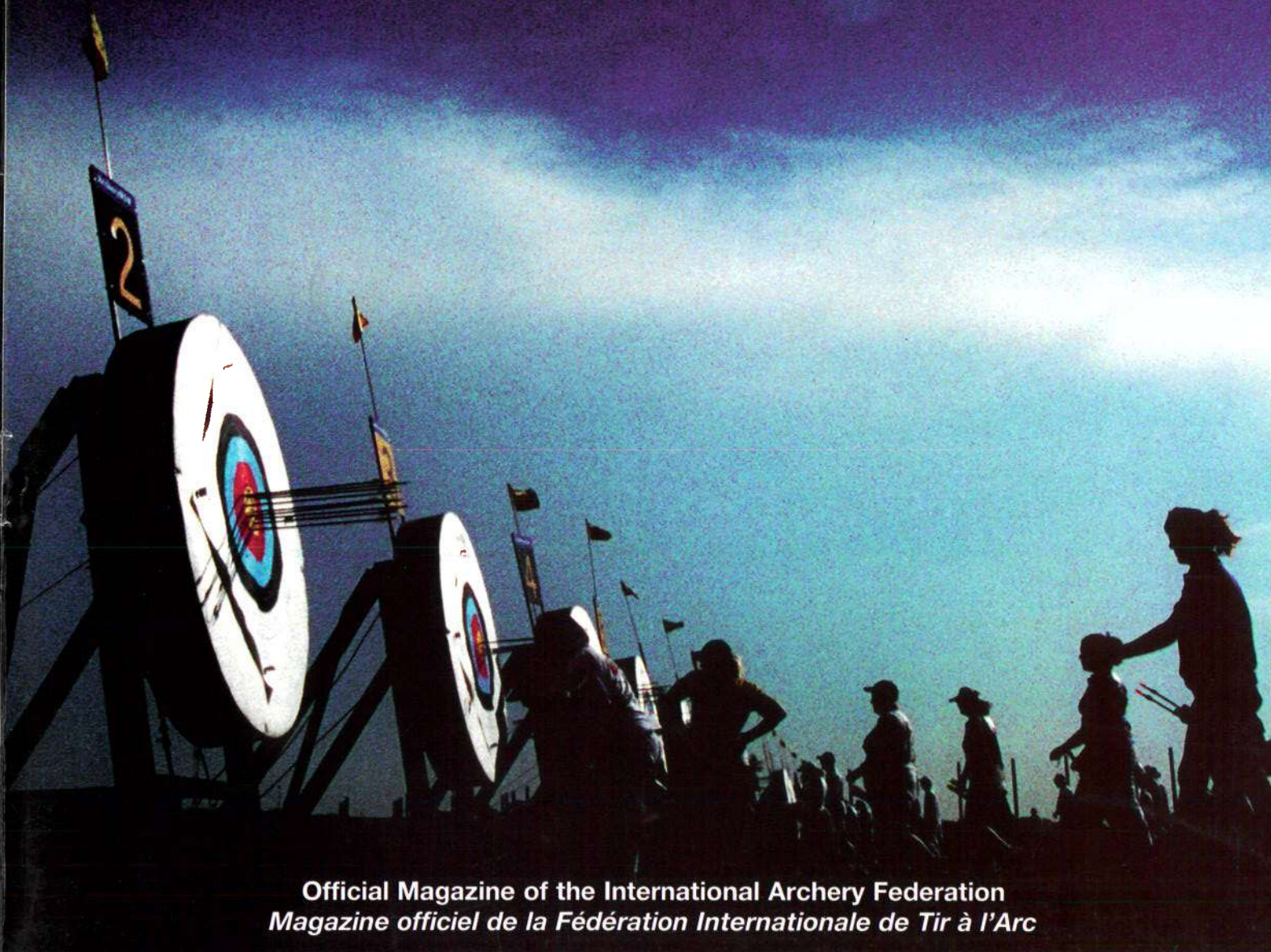


The Target

La Cible



2003



Official Magazine of the International Archery Federation
Magazine officiel de la Fédération Internationale de Tir à l'Arc



**“By the drawing of the bow one can know
the virtue and conduct of men.”**

Confucius

‘The Archers’ by Craig Golding, Sydney Morning Herald, Australia. This image helped Mr Golding win the prize for the Best Sports Portfolio in the 60th annual Pictures of the Year International Competition in March 2003. This photo also appears on the front cover.



***“De la façon dont l’homme tend l’arc,
l’on connaît ses vertus et sa conduite.”***

Confucius

“Les Archers”, de Craig Golding. Cette image a permis à M.Golding de remporter le prix de la meilleure collection d’images sportives lors du 60ème concours annuel international des Images de l’Année, en mars 2003. Cette photo apparaît également sur la page de couverture.



From the President's Desk / Du bureau du Président



Welcome to the latest edition of *The Target*, the International Archery Federation's main publication for members and supporters.

FITA has always treasured our sport's rich historic and cultural associations. In this edition, we have included some reports which describe archery's links with everything from Stone Age paintings and blockbuster movies to Olympic highlights and athlete development programs. It's a good reminder of just how visible our sport is in communities across the world.

This feature will be strengthened in the next year as archery becomes a headline act in two of the world's great tourist venues. The first is Central Park in New York, where the finals of our 42nd World Target Archery Championships will be held in July. Then we turn our attention to Athens and the historic Panathinaiko Stadium, site of the first Olympics of the modern era in 1896 and our venue for the 2004 Games. From the hustle and bustle of New York to the history and heritage of Athens – it's going to be a great journey.

As President, I am always proud of how our sport continues to promote the Olympic values of fair play, sportsmanship and participation. That's a great reflection on the quality and character of archery's family. I thank you for being a valued member of our family.

Wishing you every success,

Jim Easton
President, International Archery Federation
Vice-President, International Olympic Committee



Bienvenue dans cette nouvelle édition de La Cible, la publication principale de la Fédération Internationale de Tir à l'Arc destinée à ses membres et supporters.

La FITA a toujours conservé précieusement l'héritage culturel et historique de son sport. Dans cette édition, nous avons inclus quelques articles qui décrivent différents aspects du tir à l'arc, allant des peintures rupestres et des films de superproduction aux faits olympiques marquants et aux programmes de développement des athlètes. C'est un bon rappel sur la visibilité de notre sport parmi les différentes communautés à travers le monde.

Notre précieux héritage s'enrichira d'ici à l'année prochaine, puisque le tir à l'arc sera un événement majeur dans deux des plus grands sites touristiques du monde. Le premier est Central Park à New York, où se dérouleront au mois de juillet les finales des 42èmes Championnats du monde de tir à l'arc sur cible. Ensuite, nous nous tournerons vers Athènes et le stade historique de Panathinaiko, site des premiers Jeux olympiques de l'ère moderne en 1896, qui sera notre site des Jeux de 2004. De l'activité intense et l'agitation de New York à l'histoire et l'héritage d'Athènes, voilà une promesse de voyage fantastique.

En tant que président, je suis toujours fier de la manière dont notre sport continue de promouvoir les valeurs olympiques de fair-play, d'esprit sportif et de participation, reflétant en cela toute la qualité et le caractère de la famille du tir à l'arc.

En vous remerciant d'être un membre estimé de cette famille, je vous souhaite plein succès.

Jim Easton
Président, Fédération Internationale de Tir à l'Arc
Vice-Président, Comité International Olympique

Taking it to the world	4	Ouverture sur le monde	
From the Big Apple to Athens		De New-York à Athènes	
Nîmes proves fantastic	9	Fantastiques épreuves de Nîmes	
2003 starts superbly in France		L'année 2003 a débuté superbement en France	
A quiver of stars	10	Un carquois plein de stars	
Celebrating our best and brightest heroes		Célébration de nos meilleurs et plus brillants héros	
Spreading the word	16	Faire passer le message	
Sharing skills, developing dreams		Partager les aptitudes, développer les rêves	
Spotlight outside sport	20	En marge du sport	
Art and popular culture score highly		L'art et la culture populaire comptent beaucoup	
Pasta, Higher, Stronger	23	L'Italie au sommet	
Italy feels on top of the world		Des pâtes, plus haut, plus fort	
FITA and its fun family	26	La FITA et sa joyeuse famille	
Spirit, style...and a few surprises		Esprit, style...et quelques surprises	
The coach with the golden touch	28	L'entraîneur à la touche en or	
Ki Sik Lee keeps getting it right		Ki Sik Lee confirme sa légende	
Swedes find fields of dreams	31	Campagne de rêve pour les Suédois	
Europeans hot at the World Championships		Les Européens flambent aux championnats du monde	
Read all about it	32	A lire absolument	
Keeping an eye on archery's media image		Garder un oeil sur l'image médiatique du tir à l'arc	
Making a mark on history	34	Laisser une trace dans l'histoire	
A modern sport revels in its ancient history		Un sport moderne se délecte de son histoire ancienne	
Lighting the world	38	Illuminer le monde	
The arrow that set the Olympics alight		La flèche qui a éclairé les Jeux Olympiques	
Flying arrows	40	Flèches volantes	
News and views, notes and quotes		Nouvelles et points de vue, notes et déclarations	
FITA Members	44	Les membres de la FITA	
World rankings and FITA officials	46	Classements mondiaux et officiels FITA	
A legacy of greatness	48	Un héritage de grandeur	
Maintaining Korea's magic		Conserver la magie coréenne	

Target 2003 has been produced for the International Archery Federation by Front Row Publishing Inc. (frontrow@picknowl.com.au). All opinions expressed are those of the authors and not necessarily of FITA. All rights reserved. 2003.

Editor: Travis Cranley. Design: Jillian Mulally, Front Row Publishing Inc.

All text written by Travis Cranley unless otherwise credited. Photographs courtesy of FITA Archives unless otherwise credited. Special thanks to Anthony Edgar, Juan Carlos Holgado, Phyllis Easton.

La Cible est produite pour la Fédération Internationale de Tir à l'Arc par Front Row Publishing Inc. (frontrow@picknowl.com.au). Toutes les opinions exprimées sont celles des auteurs et pas nécessairement celles de la FITA. Tous droits réservés. 2003.

Editeur: Travis Cranley. Concepteur: Jillian Mulally, Front Row Publishing Inc.

Sauf indication contraire tous les textes sont écrits par Travis Cranley. Photographies mises à disposition par les archives de la FITA, sauf indication contraire. Remerciements particuliers à Anthony Edgar, Juan Carlos Holgado et Phyllis Easton.

International Archery Federation (FITA)
Avenue de Cour 135, 1007 Lausanne, Switzerland

FITA office staff: Terry Reilly, Pascal Colmaire, Françoise Dagouret, Ludivine Maitre, Caroline Murat

Email: info@archery.org
Telephone: +41 21 614 3050, Fax: +41 21 614 3055
Website: www.archery.org

Fédération Internationale de Tir à l'Arc
Avenue de Cour 135, 1007 Lausanne, Suisse

Personnel de la FITA – Terry Reilly, Pascal Colmaire, Françoise Dagouret, Ludivine Maitre, Caroline Murat.

Email: info@archery.org
Téléphone: +41 21 614 3050, Fax: +41 21 614 3055
Site Web: www.archery.org



Taking it to the world

Ouverture sur le monde

From New York to ancient Athens, archery is ready for an exciting time of competition and growth.

The Statue of Liberty holds a bow in her outstretched arm. The world's best archers set their sights on a historic setting in Greece. Young French fans in face paint cheer as a local hero is hoisted shoulder-high to celebrate a victory. New archers in Senegal draw back elastic training bands until their arms ache with fatigue.

These are some of the sights and scenes of the archery world at play – examples of a sport having a role in people's lives every day.

Archery will always be about bows, arrows, archers and targets. It will always be about fun, participation and achievement. Yet as a modern sport, it must also be ready for new challenges and new ways to improve its profile and performance.

That's the task facing the International Archery Federation (FITA) as it oversees all aspects of the sport, from grassroots development to major competitions. In this, it is supported by its 132 member associations around the world.

These are busy times at the top for FITA. Having already enjoyed an outstanding World Indoor Archery Championships in Nîmes, France, in March this year, attention now turns to New York for the 42nd World Outdoor Target Archery Championships in July. After that, there is the Olympic Test Event in Athens in

De New York à l'Athènes antique, le tir à l'arc est prêt pour une ère palpitante de compétition et de croissance.

La Statue de la Liberté brandit un arc de son bras tendu. Les meilleurs archers du monde rêvent d'un décor historique planté en Grèce. De jeunes supporters français au visage peinturluré poussent des acclamations, alors qu'un héros local est porté en triomphe pour célébrer une victoire. Au Sénégal, des archers débutants tendent les cordes élastiques de leurs arcs d'entraînement, jusqu'à ce que leurs bras fatigués leur fassent mal.

Ce sont quelques-uns des tableaux et des scènes du monde du tir à l'arc auxquels on peut assister – des exemples d'un sport qui a sa place dans la vie quotidienne des gens.

Avec le tir à l'arc, il sera toujours question d'arcs, de flèches, d'archers et de cibles. Le plaisir, la participation et l'exploit seront toujours au rendez-vous. Pourtant, en tant que sport moderne, il doit aussi être prêt à relever de nouveaux défis et à trouver de nouveaux moyens d'améliorer son image et ses performances.

C'est la tâche qui incombe à la Fédération internationale de tir à l'arc (FITA), puisqu'elle supervise tous les aspects du sport, de son évolution depuis la base jusqu'aux grandes compétitions. A cet effet, elle est soutenue par ses 132 associations membres dans

August, a preparation for 2004 and the greatest spectacle in the sport's calendar: the Olympic Games.

FITA Executive Director Terry Reilly said it promises to be an exciting 15 months of activity.

"It is a tremendous time to be involved in archery," said Mr Reilly, who succeeded the much-admired Tom Dielen in the post in 2002.

"We have many nations vying for elite medals, while at the other end of the scale we have new countries and new participants joining us each month. That is the sign of a sport in very good health."

The World Outdoor Championships from July 14-20 in New York continues FITA's drive to conduct major events in popular public venues. The early phases of the event will be held in Van Cortlandt Park in the Bronx. Then, on the weekend of July 19 and 20, the finals will be staged in famous Central Park, the pulsing heart of the Big Apple.

More than 550 archers from 60 countries will compete in New York, making it the biggest World Championships ever.

The finals, scheduled to be conducted on the same weekend as Central Park's 150th anniversary celebrations, is expected to draw thousands of spectators.



le monde entier.

Par ailleurs, la FITA doit gérer de nombreuses activités. Après le championnat du monde exceptionnel de tir à l'arc en salle à Nîmes (France) en mars de cette année, l'attention se porte à présent sur le 42^e championnat du monde de tir à l'arc sur cible en extérieur qui aura lieu à New York en juillet prochain. Ensuite sera organisée en août à Athènes

l'épreuve test en préparation des Jeux olympiques de 2004, le plus grand spectacle du calendrier sportif.

Le directeur exécutif de la FITA, Terry Reilly, a déclaré que les 15 mois à venir promettaient d'être chargés et enthousiasmants. "Cette époque est particulièrement sensationnelle pour le monde du tir à l'arc," a affirmé M. Reilly, qui a succédé au très admiré Tom Dielen en 2002.

"De nombreuses nations rivalisent pour des médailles de haut niveau, alors qu'à l'autre extrémité, de nouveaux pays et participants nous rejoignent chaque mois. Tout cela témoigne de la très bonne santé d'un sport."

Le championnat du monde en extérieur, qui aura lieu du 14 au 20 juillet à New York, s'inscrit dans la politique de la FITA d'organiser des épreuves d'envergure dans des lieux publics populaires. Les premières phases de l'épreuve auront lieu à Van

Looking ahead: 2003 and beyond / Perspectives pour 2003 et au-delà

While it is a boon for archery's profile to be in downtown New York, it is also an important step forward for the city. It is the first time a World

Championships in an Olympic sport has been held in New York since it was nominated as the American bid city for the 2012 Olympic Games.

More emotionally, it is also the first World

Championships in New York since the tragic terrorist

attacks of September 11, 2001. In its own small but sincere way, the international community of archery is aiding the city's social recovery.

While Central Park is a tourist hot-spot, there is no more revered sporting location than the Panathinaiko Stadium in Athens, site of the first modern Olympic Games in 1896.

This will be the famous landmark where archery will be contested at the 2004 Olympics, and athletes, coaches and officials will have their first competitive view of the venue when an Olympic Test Event is held from August 8-15.

While the Test Event is crucial for organisers of the Games, the venue will be seen at its best at next year's Olympics. Panathinaiko is being promoted as one of the major public venues of the Games. Ticket prices have been kept low for archery and an enthusiastic crowd will be expected each day. The television images from the stadium should be outstanding.



Cortlandt Park dans le Bronx. Ensuite, durant le week-end des 19 et 20 juillet, les finales auront pour décor le célèbre Central Park, le coeur vibrant de Big Apple.

Plus de 550 archers de 60 pays s'affronteront à New York, donnant lieu au plus grand championnat de tous les temps.

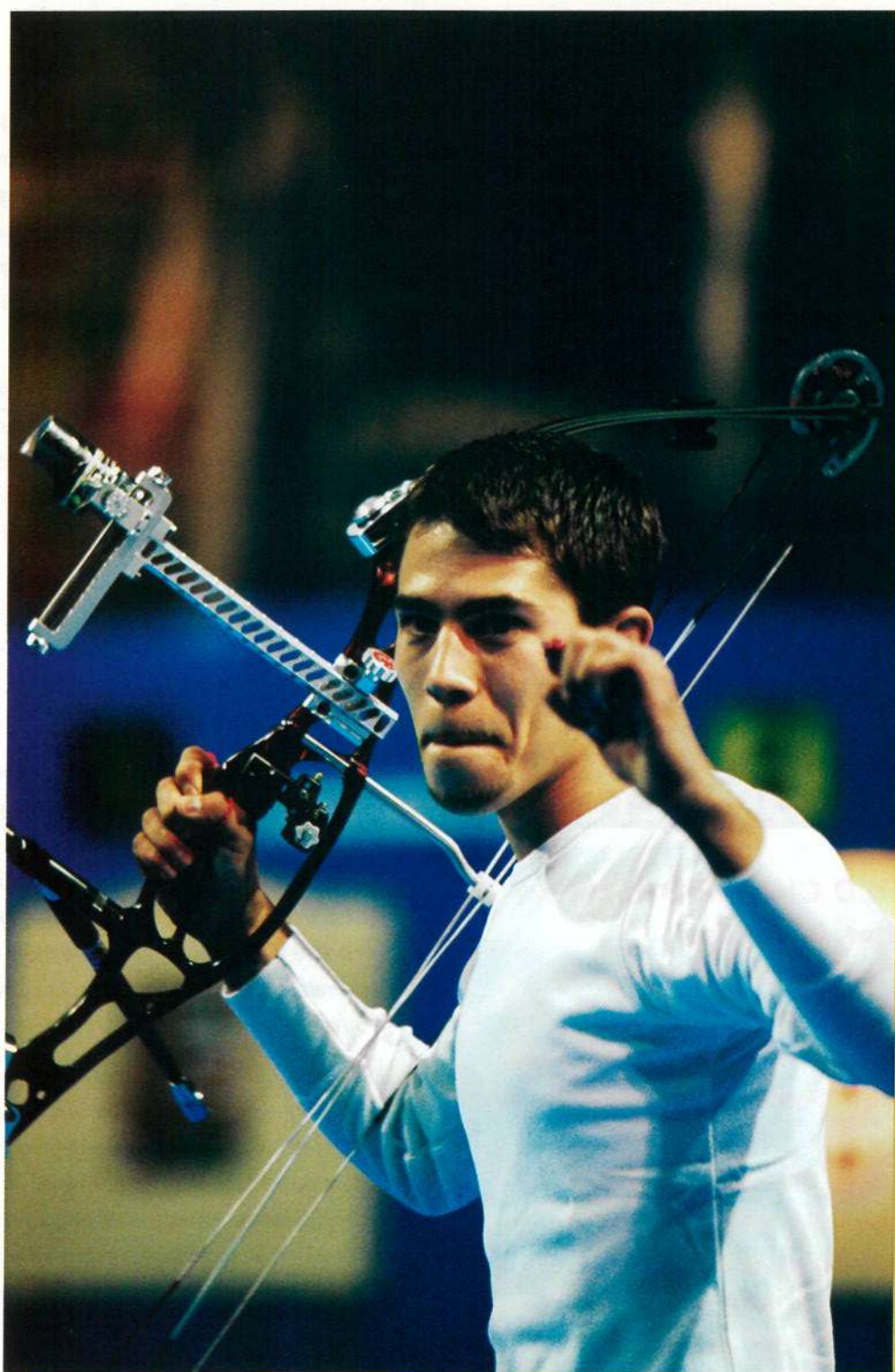
Les finales, programmées pour coïncider avec les commémorations du 150^e anniversaire de Central Park, devraient attirer des milliers de spectateurs.

Alors que, pour l'image du tir à l'arc, être présent dans le centre-ville de New York

est une aubaine, c'est aussi un pas en avant important pour la ville. Ce sera en effet la première fois qu'un championnat du monde dans une discipline olympique se tiendra à New York depuis qu'elle a été désignée comme ville américaine proposée pour les Jeux Olympiques de 2012.

Sur le plan émotionnel, c'est aussi le premier championnat du monde organisé à New York depuis les tragiques attentats terroristes du 11 septembre 2001. A sa façon, modeste mais sincère, la communauté internationale du tir à l'arc contribue à la relance sociale de la ville.

Alors que Central Park est un lieu très fréquenté par les touristes, il n'existe pas de lieu sportif plus vénéré que le stade Panathinaiko d'Athènes, site des premiers Jeux Olympiques modernes de 1896. C'est sur ce site célèbre que se dérouleront les épreuves de tir à l'arc lors des Jeux olympiques de 2004; les athlètes, entraîneurs et officiels vivront leur première expérience de compétition sur le site lors de l'épreuve test



Patrizio Hofer, Switzerland / Suisse



**42ND WORLD
ARCHERY
CHAMPIONSHIPS
JULY 14-20, 2003
NEW YORK CITY**

2003 WORLD CHAMPIONSHIPS

- 550 athletes, 60 nations
- 4 events for compound bows
- 4 events for recurve bows
- Van Cortlandt Park and Central Park
- The biggest World Championships ever

CHAMPIONNAT DU MONDE 2003

- 550 athlètes, 60 nations
- 4 épreuves pour arcs à poulies
- 4 épreuves pour arcs classique
- Van Cortlandt Park et Central Park
- Le plus grand championnat du monde de tous les temps

Elsewhere, FITA's Development Technical Assistance Committee is taking modern archery into new corners of the world. FITA Development Manager Pascal Colmaire has more than 30 experienced coaches managing regional training programs, and FITA is providing equipment to other countries eager to begin participating in the sport. (See p16.)

Beyond these outstanding events and programs are other elite international contests for seniors and juniors, plus a packed schedule of national and local tournaments and clinics on every continent. These are busy days for FITA and the archery community. Busy days – and the best of times. □

olympique du 8 au 15 août.

Alors que l'épreuve test est cruciale pour les organisateurs des Jeux, il faudra attendre les Jeux olympiques de l'année prochaine pour voir le meilleur. Panathinaiko est présenté comme l'un des plus grands sites publics des Jeux. Le prix des tickets restera modéré pour le tir à l'arc et une foule enthousiaste devrait s'y rendre chaque jour. Les images télévisées du stade seront certainement exceptionnelles.

Par ailleurs, le Comité de développement et Assistance Technique de la FITA amène le tir à l'arc moderne dans tous les coins du monde. Le directeur du développement de la FITA, Pascal Colmaire, gère plus de 30 entraîneurs expérimentés qui administrent des programmes régionaux d'entraînement et la FITA fournit des équipements à d'autres pays désireux de prendre part à ce sport (voir p. 16).

Au-delà de ces événements et programmes exceptionnels, d'autres compétitions internationales de haut niveau pour seniors et juniors sont organisées et un volumineux programme d'épreuves et de tournois nationaux et locaux est mis en oeuvre sur tous les continents. La FITA et la communauté du tir à l'arc sont bien occupées ces temps-ci. C'est une période pleine d'activités – et la meilleure des époques. □

Nîmes proves fantastic

Fantastiques épreuves de Nîmes

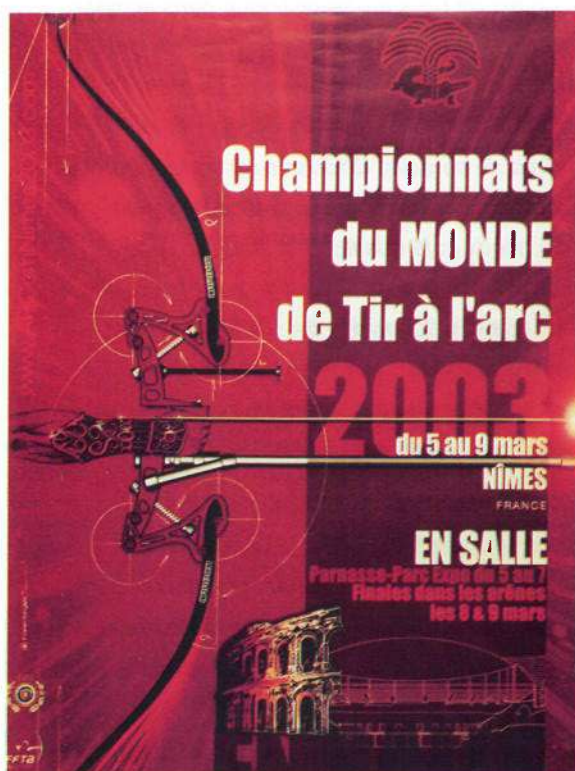
The first major competition of the year was the 2003 World Indoor Archery Championships, held in Nîmes, France, from March 4-9. The organisers did a fine job in hosting teams from 42 nations. The venue, the historic Nîmes Amphitheatre, proved a fantastic setting for the event.

France has always been a strong archery nation and the raucous support of thousands of fans was a highlight of the week. The cheers of the locals were rewarded when French star Berengere Schuh won the women's recurve title. Other senior individual winners were Italy's Ilario Di Buio in men's recurve, American Reo Wilde in men's compound, and Gladys Willems of Belgium in women's compound.



Les championnats du monde de tir à l'arc en salle 2003 qui se sont déroulés à Nîmes, en France, du 4 au 9 mars, ont été la première grande compétition de l'année. Les organisateurs ont réalisé un excellent travail en accueillant des équipes de 42 nations. Le lieu, les Arènes antiques de Nîmes, s'est révélé être un cadre fantastique pour une telle manifestation.

La France a toujours été une nation forte en matière de tir à l'arc et le soutien bruyant de milliers de fans a été l'un des faits marquants de la semaine. Les acclamations des supporters locaux ont été récompensées lorsque la vedette française Bérangère Schuh décrocha le titre féminin dans la catégorie arc classique. Les autres vainqueurs seniors en concours individuel sont l'Italien Ilario Di Buio chez les hommes en arc classique, l'Américain Reo Wilde chez les hommes en arc à poulies, et la Belge Gladys Willems chez les femmes en arc à poulie. 





Roll Call: Champions of our time / *Champions actuels*

A quiver of stars

Un carquois plein de stars

What's sport without its heroes?
Here are some of archery's most
accomplished champions from
around the world.



Per Edling

Sweden is a country on the charge in archery, and Martin Ottoson's success at the 2002 World Field Championships is indicative of their determination and drive. Ottoson had to endure a shoot-off with his more fancied team-mate Erik Jonsson to reach the final of the men's barebow event. Once in the finals, Ottoson shone. He beat reigning world champion Mathias Larsson, another Swede, in the semi-final before accounting for Dutchman Twan Cleven 49-46 in the final.

It was the 24-year-old Ottoson's first major individual win. Ottoson later played a role in Sweden winning the men's team event, capping off an excellent week of results for his northern European nation. □

Que serait un sport sans ses héros? Présentation de quelques-uns des champions de tir à l'arc les plus talentueux au monde.

Martin Ottoson Sweden / Suède

La Suède est un pays qui se distingue dans le milieu du tir à l'arc, et la victoire de Martin Ottoson lors du championnat du monde 2002 de tir à l'arc en campagne témoigne de la détermination et du dynamisme de ce pays. Ottoson a dû surmonter une épreuve de tir éliminatoire avec son compagnon d'équipe mieux coté que lui, Erik Jonsson, pour participer à la finale du tir à l'arc nu pour messieurs. Arrivé en finale, Ottoson a brillé. Il a battu en demi-finale le champion du monde en titre, Mathias Larsson, un autre Suédois, avant de l'emporter en finale contre le Néerlandais Twan Cleven 49 à 46.

C'était la première grande victoire individuelle d'Ottoson, alors âgé de 24 ans. Par la suite, il a contribué à la victoire de la Suède lors des épreuves en équipe, couronnant ainsi une excellente semaine de résultats pour son pays du Nord de l'Europe. □



Yun Mi Jin Korea / Corée

When Yun Mi Jin was selected to represent Korea at Sydney 2000, many experts were surprised. Aged just 17, she was chosen ahead of more accomplished and experienced archers, including former world champions and Olympic gold medalists.

Yet it didn't take long for fans to observe her talent. Yun won the individual gold medal, with Kim Nam Soon and famous veteran Kim Soo Nyung winning silver and bronze respectively to give Korea a sweep of the medals. The trio then joined forces to win the team gold medal. Yun's two gold medals and sparkling youth made her an instant celebrity back in Korea.

However, in the incredibly competitive world of women's archery in Korea, there is no respite, not even for a dual Olympic champion. Yun, who turns 20 this year, was not selected for the 2001 World Championships. She bounced back to win a European Grand Prix event in 2002 and hopes are high we will see her best form this year. □

Lorsque Yun Mi Jin a été sélectionnée pour représenter la Corée à Sydney 2000, nombre d'experts ont été surpris. Âgée de 17 ans à peine, elle a été choisie parmi des archers plus accomplis et expérimentés, y compris d'anciens champions du monde et médaillés d'or Olympiques.

Pourtant, ses fans ont vite remarqué ses talents. Yun a remporté la médaille d'or individuelle, tandis que Kim Nam Soon et la célèbre et chevronnée Kim Soo Nyung décrochaient respectivement les médailles d'argent et de bronze, apportant ainsi à la Corée un bouquet de médailles. Le trio a ensuite uni ses forces pour remporter la médaille d'or par équipe. Les deux médailles d'or de Yun et son éclatante jeunesse lui ont valu la célébrité dès son retour en Corée.

Cependant, dans le monde incroyablement concurrentiel du tir à l'arc féminin en Corée, aucun répit n'est permis, même pour une double championne olympique. Yun, qui aura 20 ans cette année, n'a pas été sélectionnée pour le championnat du monde de 2001. Elle n'a pourtant pas tardé à obtenir une victoire lors d'un Grand Prix européen en 2002 et il y a de fortes chances que nous la retrouvions au mieux de sa forme cette année. □



Roll Call: Champions of our time / Champions actuels



Michele Frangilli Italy / Italie

Italy's Michele Frangilli is hoping his luck stays hot for the third straight year in 2003. Beginning the season as the world's number one ranked men's recurve archer, Frangilli has won a world title in each of the past two years. In 2001 he won the World Indoor Target Archery Championships in front of thrilled home fans in Florence, Italy. In 2002, he won the World Field Archery Championships in Canberra, Australia. To start 2003 he won a team gold medal and an individual silver medal behind team-mate Ilario Di Buio at the World Indoor Championships in March. No prizes for guessing his next goal: the world outdoor title in New York in July.

Frangilli, 26, comes from a fine family of archers in the northern town of Galarate. His father Vittorio coaches him and is heavily involved with the Italian Archery Federation and FITA. His sister Carla is a promising junior archer who won a world team cadet title last year.

Outside of the sport, Frangilli, a two-time Olympic medalist, is an out-going personality. He and his team famously dyed their hair blue after winning the 1999 team title – might he be tempted to dye it red, white and blue if he lifted his first world outdoor title in New York? ☐

L'Italien Michele Frangilli espère que la chance le suivra en 2003 pour la troisième année consécutive. Alors qu'il a commencé la saison comme numéro masculin mondial en arc classique, Frangilli a remporté un titre mondial au cours de chacune des deux dernières années. En 2001, il remporte le championnat mondial de tir à l'arc sur cible en salle à Florence en Italie devant ses fans compatriotes ravis. En 2002, il a décroché la victoire lors du championnat du monde de tir à l'arc en campagne à Canberra en Australie. Début 2003, il a remporté une médaille d'or lors des épreuves par équipe et une médaille d'argent aux épreuves individuelles derrière son compagnon d'équipe Ilario Di Buio lors du championnat du monde en salle en mars. Il n'est pas difficile de deviner son prochain objectif: le titre de champion du monde en plein air lors du championnat de New York en juillet.

Frangilli, âgé de 26 ans, est issu d'une grande famille d'archers de la ville de Galarate située au Nord de l'Italie. Son père Vittorio l'entraîne et s'implique activement à la Fédération italienne de Tir à l'Arc et à la FITA. Sa soeur Carla est une jeune archère à l'avenir prometteur, qui a remporté un titre mondial cadet par équipe l'année dernière.

En dehors du sport Frangilli, double médaillé olympique, est une personnalité extravertie. Lui et son équipe ont teint leurs cheveux en bleu après avoir gagné le titre par équipe en 1999. Il sera peut-être tenté de se teindre en rouge, blanc et bleu s'il décroche son premier titre mondial en plein air à New York! ☐



Dejan Sitar Slovenia / Slovénie

For a nation of less than two million people, Slovenia enjoys outstanding success in sports. Its football team reached the 2002 World Cup finals and also played in Euro 2000. It won a bronze medal in ski jumping at the 2002 Winter Olympics and won two gold medals (in rowing and shooting) at the Sydney 2000 Olympics.

Dejan Sitar is adding to the European nation's long list of achievements. The 21-year-old Sitar won the men's compound world championships in Beijing in 2001, and aims to defend his title in New York this year. He has enjoyed a good following since winning the 1997 European junior title. Sitar trains five times a week, as well as doing extra fitness sessions to keep at his peak. He believes in a simple approach to elite competition: "I don't practice mental. I just shoot," he said. □

Pour une nation de moins de deux millions d'habitants, la Slovénie connaît un succès exceptionnel en sport. Son équipe de football a participé à la finale de la Coupe du monde de 2002 et a également participé à l'Euro 2000. La Slovénie a gagné une médaille de bronze en saut à ski aux Jeux olympiques d'hiver de 2002 et a remporté deux médailles d'or (aviron et tir) aux Jeux olympiques de Sydney en 2000.

Dejan Sitar contribue à la longue liste des exploits de cette nation européenne. Âgé de 21 ans, il a décroché le titre masculin lors du championnat du monde de tir à l'arc à poulies à Beijing en 2001 et a bien l'intention de défendre son titre à New York cette année. Ses partisans sont nombreux depuis qu'il a remporté le titre européen des juniors en 1997. Sitar s'entraîne cinq fois par semaine et fait des séances supplémentaires de fitness pour rester au sommet. Il préfère une approche simple de la compétition de haut niveau: "Je ne travaille pas mon mental. Je me contente de tirer," dit-il. □



Roll Call: Champions of our time / Champions actuels



Gladys Willems Belgium / Belgique

Compound archer Gladys Willems knew she was in for a change of luck at major events. At the 2001 World Outdoor Target Championships, only one archer shot a higher score than Willems in the quarter-final round. However, that person was her opponent, German star Bettina Thiele, the eventual silver medalist.

Willems bounced back with a strong 2002, winning a European Grand Prix tournament. She peaked at the 2003 World Indoor Archery Championships in Nîmes, France, in March, winning the women's compound title. Tied with American Jessica Grant on 113 at the end of their arrows, Willems shot a 10 to Grant's 9 in the tie-breaker. A change of fortune – and best of all, a world title to treasure. □

Archère pratiquant le tir à l'arc à poulies, Gladys Willems savait que la chance allait tourner lors des épreuves importantes. Lors du championnat du monde de tir à l'arc sur cible en 2001, une seule archère a obtenu plus de points qu'elle en quart de finale. Or, cette archère était sa rivale, la vedette allemande Bettina Thiele qui obtint finalement la médaille d'argent.

Willems a rapidement repris du terrain et est revenue en force en 2002, remportant un tournoi de Grand Prix européen. Elle a atteint son record au championnat du monde de tir à l'arc en salle de mars 2003 à Nîmes, en France, où elle a remporté le titre féminin en arc à poulies. À égalité (113) avec l'Américaine Jessica Grant à la fin des flèches, Willems a tiré un 10, alors que Grant a obtenu un 9 au tiebreak. Un revirement de destinée et, cadeau suprême, un titre mondial à conserver précieusement. □



USA Archery

Vic Wunderle USA / États-Unis

Vic Wunderle will have the hopes of local supporters on his shoulders when he competes at the World Outdoor Championships in New York in July. The 26-year-old star is likely to enjoy the pressure, having proven himself as a quality performer in elite competitions. He was the silver medallist in the men's individual event and won a team bronze medal at the Sydney Olympics in 2000.

In 2002 Wunderle won the USA outdoor recurve title and also traveled to Europe for competitions. Wunderle attended university in Texas and is a keen outdoor sportsman, enjoying hunting and fishing. A medal in front of home fans would be a great catch. □

Vic Wunderle portera sur ses épaules les espoirs de ses supporters compatriotes lorsqu'il participera au championnat du monde en plein air à New York en juillet prochain. Âgé de 26 ans, il devrait dominer la pression, car il s'est révélé être un athlète de qualité lors des compétitions de haut niveau. Il a remporté la médaille d'argent lors des épreuves individuelles masculines et a obtenu une médaille de bronze dans les épreuves par équipe lors des Jeux olympiques de Sydney en 2000.

En 2002, Wunderle a remporté le titre américain en arc classique en plein air et a également participé à des compétitions en Europe. Wunderle a fréquenté l'université au Texas et est un sportif de plein air passionné, amateur de chasse et de pêche. Une médaille chez lui devant ses fans serait une belle prise! □

Spreading the word

Faire passer le message

Every year FITA works hard to introduce archery to thousands of people across the world. It's a task that has many challenges, but brings with it even more rewards.

"Columbia, Egypt, Cuba, Panama, Mauritius, India, Senegal..."

FITA Development Manager Pascal Colmaire is running through a long list of nations which have received federation support for their aspiring archery programs in the past year. His voice trails on and on proudly – "Barbados, Chile, Dominican Republic, Honduras, Thailand..." – naming nations that stretch across the globe.

Over the past few years it has been Mr Colmaire's job to continue to extend and strengthen the international family of archery. It has been a FITA directive to introduce more countries to the sport, to improve the standards of coaches and regional competitions, and more recently to provide elite support for talented individuals from emerging countries. So far, the scheme has enjoyed great success.

"Until 2002 we focused on getting more countries involved in archery," said Mr Colmaire.

"Now we are very happy to have more than 130 member nations within FITA, so we are working to get many of them to be more active in the sport. Plus, we are developing the coaching skills in all regions. We have tried to develop a database of national experts



Photos: Scenes from Laos, top; and Ecuador.

Photos: L'équipe du Laos, en haut ; L'équipe de L'Equateur.

Chaque année, la FITA travaille dur pour présenter le tir à l'arc à des milliers de personnes à travers le monde. C'est une tâche qui représente de nombreux défis mais qui s'avère très gratifiante.

"La Colombie, l'Egypte, Cuba, Panama, l'île Maurice, L'Inde, le Sénégal..."

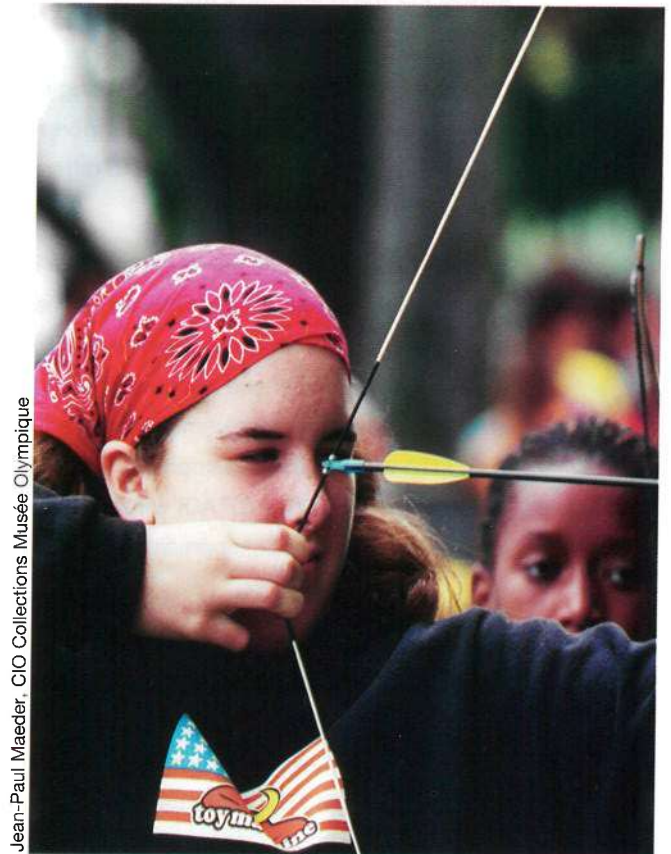
Le responsable du développement de la FITA, Pascal Colmaire, parcourt les nombreux pays qui ont reçu un soutien de la fédération pour leurs ambitieux programmes de tir à l'arc de l'année dernière. Il poursuit fièrement - "la Barbade, le Chili, la République Dominicaine, le Honduras, la Thaïlande..." - citant des pays partout dans le monde.

Au cours des dernières années, M. Colmaire a été chargé de continuer à développer et à renforcer la famille internationale du tir à l'arc. La FITA a pris l'initiative d'introduire de nouveaux pays à son sport, d'améliorer les normes d'entraînement et des compétitions régionales, et plus récemment de fournir un appui de haut niveau pour des candidats talentueux provenant de pays émergents. Jusqu'à présent, le système a enregistré un réel succès.

"Jusqu'en 2002, notre objectif était d'impliquer davantage de pays dans le tir à l'arc," dit M. Colmaire.

"Maintenant, nous sommes très heureux de compter plus de 130 pays membres au sein de la FITA, et nous travaillons pour que bon nombre d'entre eux soient plus actifs dans notre sport. De plus, nous développons des qualifications d'entraîneur dans toutes les régions. Nous avons essayé de développer une base de données d'experts nationaux à travers le monde et plus de 30 experts travaillent avec nous pour atteindre cet objectif.

"Avoir des entraîneurs expérimentés qui travaillent dans leur propre région, permet ainsi aux nouveaux membres de recevoir un soutien plus continu et nous permet d'être réceptifs à la culture et aux différents besoins des communautés".



Jean-Paul Maeder, CIO Collections Musée Olympique



Development / Développement

across the world and have more than 30 experts working with us to achieve this.

"By having experienced coaches working in their own regions, there is more continuous support for new members and we can be sensitive to different cultural and community needs."

Even though archery, in either competitive or traditional form, is practiced on every continent, it seems the sport always has somewhere new to go. There are always new countries and athletes eager to advance their knowledge and involvement in the sport. To aid in this, FITA created the Development Technical Assistance Committee (DTAC) which aims to help as many people as possible participate in archery.

Mr Colmaire explained DTAC works at many levels, from providing coaching guidelines to donating equipment. An educational conference for coaches held in Madrid, Spain, attracted representatives from 30 countries. An extensive coaching manual and CD is available through FITA's internet website at www.archery.org. Mr Colmaire has also written training tips for archers in English and French on the website.

DTAC also makes available three different types of equipment for newcomers: an entry-level kit, an intermediate kit and an advanced kit. Countries on four continents benefited from this support in 2002. Many others, including China, Cuba, Ecuador, Iran, Morocco, Sri Lanka, and the United States, held archery introduction courses as part of the International Olympic Committee's Solidarity program.

Mr Colmaire said the next step for new members is to compete internationally.

"We always want more countries involved in our competitions. It is very satisfying for everyone when we see a country send its first archer to an international event. It shows our work can make a difference," he said.

This year, Olympic scholarships were provided to nine aspiring archers from emerging nations. It is hoped that some of them may improve enough to compete at the Athens Olympics in 2004. □



Jean-Paul Maeder, CIO Collections Musée Olympique



Jean-Paul Maeder, CIO Collections Musée Olympique

Même si le tir à l'arc, sous sa forme traditionnelle ou de compétition, est pratiqué sur chaque continent, il semble que le sport veuille toujours aller de l'avant. De nouveaux pays et athlètes souhaitent toujours améliorer leurs connaissances et leur implication dans ce sport. Pour favoriser ceci, la FITA a créé le Comité de développement et d'assistance technique (DTAC) qui a pour but d'aider autant de personnes que possible à pratiquer le tir à l'arc.

M. Colmaire a expliqué que le DTAC travaille à de nombreux niveaux, depuis la publication de directives pour l'entraînement à la fourniture gratuite d'équipement. Une conférence sur la formation des entraîneurs à Madrid en Espagne a attiré des représentants de 30 pays. Un manuel détaillé pour les entraîneurs et un CD sont disponibles via le site Internet de la FITA à l'adresse www.archery.org. M. Colmaire a également publié des conseils pour l'entraînement des archers en anglais et en français sur le site web.

Le DTAC fournit également trois types d'équipements différents pour les nouveaux venus: un kit pour débutants, un kit intermédiaire et un kit pour tireurs confirmés. Des pays de quatre continents ont profité de cette aide en 2002. D'autres, comme la Chine, Cuba, l'Equateur, l'Iran, le Maroc, le Sri Lanka et les Etats-Unis, ont organisé des cours d'initiation au tir à l'arc dans le cadre du programme de solidarité du Comité international olympique.

D'après M. Colmaire, l'étape suivante pour les nouveaux membres est de participer à des compétitions internationales : "Nous voulons sans cesse que plus de pays participent à nos compétitions. C'est très gratifiant pour chacun lorsqu'un pays envoie son premier archer à une manifestation internationale. Cela prouve que notre travail peut faire une différence".

Cette année, des bourses olympiques ont été attribuées à neuf archers aspirants provenant de pays émergents. On espère que certains d'entre eux pourront s'améliorer suffisamment pour participer aux Jeux Olympiques à Athènes en 2004. □





Spotlight outside sport

En marge du sport

Archery images have become standard features of cinema, art, advertising and media in many countries. Does the sport benefit from this publicity?

It could be said archery's most public hero in the past couple of years has been an elf named Legolas Greenleaf. The master exponent of bow and arrow in *The Lord of the Rings* is a cult figure with readers and cinema patrons. With the movie trilogy reaching tens of millions of people, the skills of Legolas (played by actor Orlando Bloom) have left a lasting impression on fans, much like sporting tales of legendary figures such as Robin Hood and William Tell have done for centuries.

Indeed, so much romantic lore is associated with archery that it is sometimes hard to separate fact from fiction. Archery images abound in our modern media: from Cupid firing arrows of love on Valentine's Day, to targets being used in art and advertising. The symbols of the sport are so universally recognisable that they convey a message of force, power, speed and/or precision with little need for further explanation.



Les images de tir à l'arc sont devenues des traits habituels du cinéma, de l'art, de la publicité et des médias dans de nombreux pays. Le sport profite-t-il de cette publicité?

On peut dire que le héros le plus populaire du tir à l'arc au cours des dernières années a été un elfe appelé Legolas Greenleaf. L'expert en arc et flèche dans *Le Seigneur des Anneaux* représente une figure culte auprès des lecteurs et des cinéphiles. Avec la trilogie cinématographique vue par des dizaines de millions de personnes, les aptitudes de Legolas (joué par l'acteur

Orlando Bloom) ont laissé une impression durable sur les fans, tout comme les exploits sportifs de figures légendaires, telles que Robin des Bois et Guillaume Tell, l'ont fait pendant des siècles.

En effet, une telle tradition romantique est associée au tir à l'arc qu'il est parfois difficile de séparer la réalité de la fiction. Les images de tir à l'arc abondent dans nos médias modernes, des

flèches d'amour de Cupidon le jour de la Saint Valentin aux cibles utilisées dans l'art et la publicité. Les symboles du sport sont reconnaissables universellement et ils transmettent un message de force, de puissance, de vitesse et/ou de précision qu'il est peu besoin d'expliquer.

Photo: The Target by Stephen O'Hare
Photo: La Cible, par Stephen O'Hare



Similarly, fabled stars of the craft such as Robin Hood and William Tell remain popular today. Archery has carried this association with legends proudly – 'Robin Hood' is even a name attributed to splitting an arrow on a modern-day target.

That the bow, arrow and target are often used as cultural references and seen in settings other than competition is a curious aspect of the sport.

"So many images and legends of archery are implanted in people's minds. It gives us a huge head-start in profile over many other sports," said Terry Reilly, FITA's Executive Director.

Artist Stephen O'Hare's work, *The Target*, pictured the opposite, measured 9m by 9m and featured in *Sculptures by the Sea*, an outdoor exhibition seen by more than 200,000 people in Sydney, the host city of the 2000 Olympics.

"A target is such a broad image. It can be interpreted so many different ways. It is a great image for artists because it always makes an impression," he said.

Gallery and museum promoters also understand the broad appeal of archery. In Switzerland's Lausanne, home of FITA and the International Olympic

De même, des héros de légendes comme Robin des Bois et Guillaume Tell restent encore populaires aujourd'hui. Le tir à l'arc a conservé fièrement cette association légendaire – de nos jours, on attribue même le nom de 'Robin des Bois' à une flèche fendue sur une cible.

Que l'arc, la flèche et la cible soient souvent utilisés en tant que références culturelles et qu'ils soient vus dans des cadres autres que la compétition représente un aspect curieux de ce sport.

"Il y a tellement d'images et de légendes de tir à l'arc fixées dans les esprits des gens. Cela nous donne une avance considérable pour notre image par rapport à beaucoup d'autres sports," affirme Terry Reilly, le Directeur exécutif de la FITA

L'oeuvre de l'artiste Stephen O'Hare "The Target" reproduite ici mesurait 9 x 9 m et figurait parmi les 'Sculptures by the Sea', une exposition en plein air ayant attiré plus de 200000 personnes à Sydney, la ville d'accueil des Jeux Olympiques de 2000.

"Une cible est une image large. Elle peut être interprétée de façons tellement différentes. C'est une image formidable pour les artistes car elle provoque



Art and Archery / L'art et le tir à l'arc

Committee, the Museum of Archaeology and History recently used a comical pre-historic archer for an advertising campaign. It received a great public response.

'Hitting the target' is a popular theme of archery's use in advertising. Companies as diverse as car manufacturers and medical suppliers know the concept of being on target, whether for wealth, health or happiness, is a simple yet strong message for people. There is also a classical element to using the bow and arrow in advertising because they are inventions that have stood the test of time.

These many different uses and designs do serve to help promote archery. It keeps the skills of the sport alive in the minds of millions, and also adds to its general appeal. Now if we could just get Legolas to test his skill with a recurve bow... □

Credits: The Target, Sculptures by the Sea, Stephen O'Hare

Legolas – The Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring. Copyright 2001. New Line Productions, Inc. TM The Saul Zaentz Company d/b/a Tolkien Enterprises under licence to New Line Productions, Inc. All rights reserved. Photo by Pierre Vinet. Photo appears courtesy of New Line Productions, Inc.

Caveman: musée d'archéologie et d'histoire, Lausanne.



toujours une impression," a déclaré Stephen O'Hare.

Les promoteurs de galeries d'art et de musée comprennent également le large attrait du tir à l'arc. En Suisse, à Lausanne, où siègent la FITA et le Comité International Olympique, le Musée d'archéologie et d'histoire a récemment utilisé un archer préhistorique comique pour une campagne publicitaire. Celle-ci a reçu un accueil très favorable auprès du public.

'Atteindre la cible' est un thème connu de l'utilisation du tir à l'arc en publicité. Des sociétés aussi différentes que des constructeurs automobiles et des fournisseurs de médicaments connaissent le concept de la cible, que ce soit pour la prospérité, la santé ou le bonheur ; elle représente un message simple mais fort pour les gens. L'utilisation de l'arc et de la flèche en publicité est classique également car ce sont des inventions qui ont traversé les âges.

Ces différentes utilisations et concepts favorisent la promotion du tir à l'arc. Elles permettent de conserver les caractéristiques de ce sport dans l'esprit de millions de gens et favorise aussi son attrait général. Ah, si nous pouvions simplement inviter Legolas à tester son adresse avec un arc classique... □



Photos: Museum poster, Lausanne; A Korean tapestry

Photos: Affiche de musée, Lausanne; Tapiserie coréenne



Pasta, Higher, Stronger

L'Italie au sommet

With a talented group of champions leading the way, Italy is now established as one of the best nations in archery.

Emmenée par un groupe de champions, l'Italie est maintenant confirmée comme étant l'une des meilleures nations du tir à l'arc



Italians are known for their love of la dolce vita – the sweet life. Great food, wine, music, fun and high-spirited passions are features of living in Italy, or visiting its vibrant, culturally-rich lands.

The good life is certainly being enjoyed by Italy's archery community. In recent years, Italy has surged back to the top of world archery. It now ranks with traditional powers Korea, France, Great Britain, Germany and the United States, and emerging nations like China, Sweden, Turkey, Russia and Ukraine, as leaders in the sport.

Les Italiens sont connus pour leur amour de la dolce vita – la vie agréable. Nourriture réputée, vin, musique, amusement et passions fougueuses caractérisent la vie en Italie et ponctuent la visite de ses contrées vibrantes et riches sur le plan culturel.

La belle vie est certainement appréciée par la communauté des archers italiens. Au cours de ces dernières années, l'Italie est revenue au plus haut niveau du monde du tir à l'arc. Elle se classe maintenant parmi les forces traditionnelles qui dominent le sport telles que la Corée, la France, la Grande-Bretagne, l'Allemagne et les Etats-Unis ainsi que des pays émergents comme

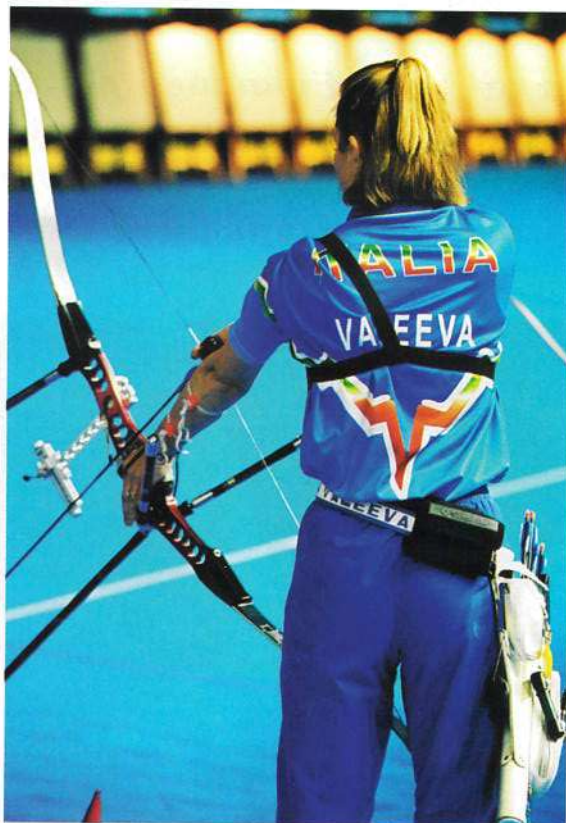
National Profile: Italy / Profil national : l'Italie

In fact, it can be argued Italy is currently the most successful nation in the world across both recurve and compound events. At the 2001 World Outdoor Target Archery Championships in Beijing, Italy's teams won silver medals in the men's and women's recurve and women's compound events. No other nation won medals in both recurve and compound team events.

That level of success continued in 2002. Michele Frangilli won the men's recurve title at the World Field Archery Championships in Canberra, Australia. Cristina Ioriatti won the silver and Irene Franchini the bronze in women's recurve at the same event. The Azzuri's 2003 campaign began at the World Indoor Championships in Nîmes in March. Ilario Di Buio won the men's recurve title, beating Frangilli in the final. The pair then guided Italy to the men's team title.

The world rankings are testament to the nation's strength. At the start of 2003, Frangilli was ranked number one in the world in men's recurve, and Di Buio was number two. Natalia Valeeva was ranked number two in women's recurve. Compound archers Michele Palumbo and Giorgia Solato are also highly ranked.

Vittorio Frangilli of the Italian Archery Federation speaks very proudly of Italy's recent success. Not only is he the father and coach of world number one Michele (and a promising women's junior archer named Carla), but he has been actively involved with Italy regaining its prominent place in archery circles.



leaders dans ce sport tels la Chine, la Suède, la Turquie, la Russie et l'Ukraine.

En effet, on peut affirmer que l'Italie est actuellement la nation qui obtient le plus de succès lors des événements mondiaux, tant en tir à l'arc classique qu'en arc à poulies. Lors des championnats du monde

du tir à l'arc sur cible en 2001 à Pékin, l'équipe d'Italie a décroché les médailles d'argent dans les catégories hommes et dames en arc classique et dans la catégorie dames en arc à poulies. Aucun autre pays n'a gagné de médaille à la fois en arc classique et en arc à poulies.

Ce niveau de succès s'est poursuivi en 2002. Michele Frangilli a remporté le titre masculin en arc classique lors des championnats du monde du tir en campagne à Canberra en Australie. Cristina Ioriatti a gagné la médaille d'argent et Irene Franchini celle de bronze chez les dames en arc classique lors de la même épreuve. La campagne 2003 des 'Bleus Azur' a débuté lors des championnats du monde en salle à Nîmes au mois de mars. Ilario Di Buio remporta le titre

en arc classique chez les hommes en battant Frangilli en finale. La paire a conduit ensuite l'Italie vers le titre masculin par équipe.

Les classements mondiaux sont des baromètres de la force d'un pays. Au début de 2003, Frangilli était classé numéro un mondial chez les hommes en arc classique et Di Buio était classé numéro 2. Natalia Valeeva était à la deuxième place chez les dames en arc classique. Les archers à poulies Michele Palumbo et Giorgia Solato sont également classés à un rang élevé.

Vittorio Frangilli, de la fédération italienne de tir à l'arc, est très fier des récents succès de l'Italie. Il n'est pas seulement le père et l'entraîneur du numéro un mondial

"The story of Italy in archery was quite good until the mid-80s," explained Mr Frangilli.

"We won bronze medals at the 1976 and 1980 Olympics, but then we had a big drop-off of good results. It was not until the early '90s that we got a strong system in place to improve and support the top archers.



"We started to have a much more open system. Archers could get entry to national squads by gaining specific scores, so people knew our teams were open for everybody. We also started junior programs wherever we could."

Mr Frangilli, who lives in Gallarate, near the northern city of Milan, said there are 16,000 affiliated archers in Italy. There are programs in place to increase the number of participants in archery while continuing to encourage the elite athletes. A strong sign of Italy's strength is its increased success in junior events, which indicates a promising future for the sport.

Yet despite all this success, Mr Frangilli believes Italy can still make improvements.

"Korea is still our reference point, because their archers win so often. Then there is Italy, Ukraine, the United States and others," he said.

"There are many good countries. That is why we are working so hard to be our best." □

Michele (et d'une archère junior prometteuse dénommée Carla), mais il s'est également impliqué activement avec l'Italie pour regagner la place de choix qui était la sienne dans le milieu du tir à l'arc. "Le parcours de l'Italie en tir à l'arc était assez bon jusqu'à la moitié des années 80" explique M. Frangilli.

"Nous avons gagné les médailles de bronze aux Jeux olympiques en 1976 et 1980, mais après cela, nous avons connu une chute importante des bons résultats. C'est seulement au début des années 90 que nous avons mis en place un système efficace pour améliorer et aider les archers de haut niveau".

"Nous avons commencé par mettre en place un système beaucoup plus ouvert. Les archers pouvaient entrer dans les équipes nationales en obtenant des scores spécifiques, ainsi les gens savaient que nos équipes étaient ouvertes à tout le monde. Nous avons également entamé des programmes juniors chaque fois que c'était possible."

M. Frangilli qui vit à Gallarate, près de la ville de Milan au nord du pays, a déclaré qu'il y avait 16.000 archers affiliés en Italie. Des programmes existent pour augmenter le nombre de pratiquants du tir à l'arc tout en continuant à encourager les athlètes d'élite. Un signe fort de la puissance de l'Italie est l'amélioration de ses succès lors des manifestations juniors, ce qui indique un avenir prometteur pour le sport.

Malgré tous ces succès, M. Frangilli pense que l'Italie peut encore s'améliorer : "La Corée reste notre point de référence car leurs archers gagnent fréquemment. Ensuite, on trouve l'Italie, l'Ukraine, les Etats-Unis et les autres".

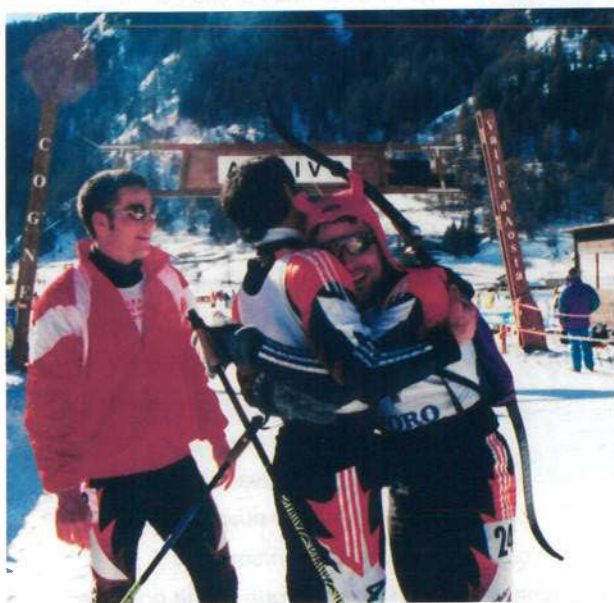
"Il y a de nombreux pays talentueux. C'est pourquoi nous travaillons si dur pour donner le meilleur de nous-mêmes." □



Archery for all / Le tir à l'arc pour tous

FITA and its fun family

Sometimes, even an elite sport has got to know when to kick up its heels.



Archery has long been a sport for all. It attracts the young and old, the serious-minded and the light-hearted, elite athletes and eager amateurs. It unites people across cultures and continents, helping to foster life-long friendships that are a greater reward than any trophy.

The International Archery Federation has long been aware of archery and its many different forms. It understands the need for competitions which bring people together. It also appreciates the passions of those seeking to excel in disciplines slightly removed from regular competition.

In 2002, the two age extremes of archery were on display at the World Masters Games in Melbourne, Australia, and the 7th World Archery Target Junior Championships in Nymburk, Czech Republic. Both

events mixed talented stars with others thrilled at the opportunity to participate internationally. Both, best of all, were conducted in a spirit of sportsmanship, fun and friendship which proved a credit to organisers, officials and competitors.

Then there are the other arms of archery. It seems at any practice where you can aim at a target and use a bow and arrow, someone is willing to give a new sport a go. Target and field archery are known to most of us, but what about run archery, ski archery, clout archery, 3D archery, flight archery and others? Some may seem strange, but they all add to our rich tapestry of events and supporters.

It's a wide, wide world of archery – and we salute all those who make it so. □

La FITA, une joyeuse famille

Quelquefois, même un sport olympique doit savoir s'amuser...



Le tir à l'arc est depuis longtemps un sport pour tous. Il attire les jeunes et les moins jeunes, les sérieux et les désinvoltes, les athlètes d'élite et les amateurs passionnés. Il unit les gens à travers les cultures et les continents en aidant à entretenir des amitiés durables qui constituent une récompense plus grande que n'importe quel trophée.

La Fédération Internationale de Tir à l'Arc prend en compte depuis longtemps les différentes formes du tir à l'arc. Elle comprend le besoin de compétition qui rassemble les gens. Elle apprécie également les passions de ceux qui cherchent à exceller dans des disciplines légèrement éloignées de la compétition habituelle.

En 2002, les deux catégories d'âge extrêmes du tir à l'arc se sont produites lors des Jeux mondiaux des Maîtres à Melbourne en Australie et lors des 7èmes Championnats du monde juniors de tir à l'arc sur cible à Nymburk en République Tchèque. Les deux

manifestations ont réuni des vedettes talentueuses avec d'autres qui étaient ravis de concourir au niveau international. Ce qui a compté par-dessus tout, c'est que les deux manifestations se sont déroulées dans un esprit sportif, ludique et amical qui a fait honneur aux organisateurs, aux officiels et aux compétiteurs.

Ensuite, il y a les autres disciplines du tir à l'arc. Il semble que dans toute pratique, lorsque vous pouvez viser une cible et utiliser un arc et une flèche, chacun désire faire progresser son sport. Le tir à l'arc sur cible et en campagne sont connus de la plupart d'entre nous, mais qu'en est-il de la course-arc, du ski-arc, du tir au drapeau, du tir à l'arc 3D, du tir à longue portée, etc... ? Certaines peuvent paraître étranges mais elles apportent toutes quelque chose à notre riche palette de manifestations et de supporters.

Rendons hommage à tous ceux qui font du tir à l'arc un monde si vaste. □



Coach with the golden touch

L'entraîneur à la touche en or

Ki Sik Lee is a legend among archery coaches. His athletes have won nine Olympic gold medals. When he speaks about the sport, it pays to listen.

Korea's Ki Sik Lee has one of the proudest coaching records in archery history. He has led five teams to the Olympic Games and seen his athletes win a gold medal every time. From 1981 to 1997, he was a head coach of the mighty Koreans. Under his guidance, Korea won a combined total of eight gold medals at the 1984, 1988, 1992 and 1996 Olympics. In late 1997, he moved to Australia, helping Simon Fairweather win the men's individual gold in front of his home fans at Sydney 2000. That means Lee has played a hand in nine of the 18 Olympic gold medals won since 1984.

So if anyone understands the demands and intrigues of modern archery, it should be Lee. Now 45, Lee has been involved in the sport since his school years. In Korea, he was an enthusiastic and talented archer, competing at national level. However, Korea did not send archers to major international competitions at the time, so Lee's athletic successes were enjoyed only within his country. Korea started a national archery program for women in 1979 and for men in 1981. When the men's program was created, officials asked Lee to be the coach. He was just 24 years old.

"Yes, I was only 24 when I took the job. Our Korean Archery Association was looking for a coach who had

Ki Sik Lee est une légende parmi les entraîneurs de tir à l'arc. Ses athlètes ont remporté neuf médailles d'or olympiques. Lorsqu'il parle de son sport, cela vaut la peine de l'écouter.

Le Coréen Ki Sik Lee possède l'un des records d'entraîneur les plus célèbres dans l'histoire du tir à l'arc. Il a conduit cinq équipes aux Jeux Olympiques et ses athlètes ont décroché une médaille d'or à chaque occasion. De 1981 à 1997, il était l'entraîneur responsable de la puissante équipe de Corée. Sous sa direction, la Corée a gagné un total de huit médailles d'or aux Jeux Olympiques de 1984, 1988, 1992 et 1996. Fin 1997, il a déménagé en Australie et a aidé Simon Fairweather à remporter la médaille d'or masculine individuelle devant ses compatriotes aux Jeux de Sidney en 2000. Cela signifie que Lee a joué un rôle dans neuf des 18 médailles d'or remportées depuis 1984.

Dès lors, si quelqu'un comprend les exigences et les intrigues du tir à l'arc moderne, c'est bien Lee. Agé actuellement de 45 ans, Lee s'est impliqué dans ce sport alors qu'il était encore à l'école. En Corée, il était un archer enthousiaste et talentueux et il participait à des compétitions nationales. Cependant, à cette époque la Corée n'envoyait pas d'archers à des compétitions internationales importantes. Ses succès en tant qu'athlète étaient donc uniquement appréciés dans son pays. Par ailleurs, la Corée a entamé un programme national de tir à l'arc pour les dames en

accomplished a good level of archery and had done the proper study to develop the sport to Olympic level," he said.

Lee was the coach when Korea sent its first archery team to an Olympics in Los Angeles in 1984. There, he watched Seo Hyang Soon win the women's gold medal, with Kim Jin Ho winning the bronze. It remains a very proud memory.

Another cherished day is when Australia's Fairweather won the men's gold medal at the Sydney Olympics. Lee had seen his athletes win gold medals in archery's three other Olympic events – men's and women's team, women's individual – but Fairweather was his first men's individual champion.

"Simon's win was special. I had never had an archer win the individual men's competition. I don't see it as my trophy, but it was meaningful for me," he said.

More, he had proved to himself he could coach athletes other than Koreans to achieve great things. He had altered his training program to suit the new culture he found in Australia.

Lee has always invested a lot of time in the scientific aspects of archery. He studies technique, body control, muscular requirements, mental concentration, and other elements which he believes are essential to becoming an elite competitor.

"I approach the sport in a very scientific way. Rather than just rely on my experience, I try to do more study than other coaches and other countries."



1979 et pour les hommes en 1981. A la création du programme pour les hommes, les officiels ont demandé à Lee d'être entraîneur. Il venait d'avoir 24 ans.

"Oui, J'avais seulement 24 ans et j'ai accepté ce poste. Notre association coréenne de tir à l'arc recherchait un entraîneur qui avait atteint un bon niveau au tir à l'arc et qui avait effectué les études adéquates pour développer ce sport au niveau olympique", dit-il.

Lee était entraîneur lorsque la Corée a envoyé sa première équipe de tireurs aux Jeux Olympiques de Los Angeles en 1984. C'est là que chez les dames Seo Hyang Soon décrocha la médaille d'or et Kim Jin Ho celle de bronze. Cela reste un grand souvenir.

Un autre jour mémorable est la médaille d'or chez les hommes de l'Australien Fairweather aux Jeux de Sydney. Lee avait vu ses athlètes remporter des médailles d'or au tir à l'arc lors de trois autres Jeux Olympiques, par équipe chez les hommes et chez les dames et en individuel chez les dames, mais Fairweather était son premier champion masculin en compétition individuelle.

"La victoire de Simon était spéciale. Je n'avais jamais eu un archer qui avait remporté la compétition individuelle chez les hommes. Je ne considère pas cela comme mon trophée, mais cela représentait beaucoup pour moi", a-t-il dit.

De plus, il s'est ainsi prouvé à lui-même qu'il pouvait entraîner des athlètes autres que des Coréens pour atteindre des sommets. Il a modifié son programme d'entraînement pour l'adapter à la nouvelle culture qu'il avait découverte en Australie.

Lee a toujours consacré beaucoup de temps aux aspects scientifiques du tir à l'arc. Il a étudié la technique, le contrôle du corps, les besoins en musculation, la concentration mentale et d'autres éléments qu'il considère comme essentiels pour



Teaching and Training / Enseignement et formation

He said the best advice for new archers is to be very patient and work hard on learning the proper technical aspects of the sport.

"If you aim to reach Olympic level, you must learn well from the first day," he said.

"Most people instantly enjoy the thrill of hitting the target too much. That is not good for the long-term. If you want to be a good archer, you must be patient and try to get more structure and technique first.

"For example, don't use the bow, just use an elastic band or rubber band to get the structure and technique. In Korea, beginners have to hold the bow and draw back the bow for at least three months before they can use targets."

Lee, who still lives and coaches in Australia, is now educating less-experienced coaches in methods of archery training. He is an active supporter of FITA's Development Technical Assistance Committee and recently lectured coaches from more than 30 countries at a conference in Madrid, Spain. He hopes the lessons he provides for his own archers will help other coaches and aspiring athletes.

"Archery is a very frustrating sport. You may shoot very well one day, then completely different the next. I try to help that kind of mentality of my archers. That is my main task – to give them motivation to keep shooting."



devenir un compétiteur d'élite.

"J'ai une approche très scientifique du sport. Plutôt que de me fier simplement à mon expérience, j'essaie de pousser l'étude plus à fond que d'autres entraîneurs et d'autres pays ne le font", dit-il.



Son meilleur conseil pour les tireurs débutants est d'être très patients et de travailler dur à l'étude des aspects techniques spécifiques du sport.

"Si votre but est d'atteindre le niveau olympique, vous devez apprendre correctement dès le début".

"La plupart des gens apprécient instantanément et démesurément l'émotion d'atteindre la cible. Ceci n'est pas bon pour le long terme. Si vous désirez devenir un bon archer, vous devez être patient et essayer d'obtenir d'abord une structure et une technique plus importantes".

"Par exemple, n'utilisez pas l'arc, mais utilisez simplement un élastique ou une lanière en caoutchouc pour assimiler la structure et la technique. En Corée, les débutants doivent tenir l'arc et le tendre pendant au moins trois mois avant de pouvoir utiliser des cibles".

Lee, qui vit et entraîne encore en Australie, forme actuellement activement des entraîneurs moins expérimentés aux méthodes d'entraînement du tir à l'arc. Il soutient activement le Comité de développement et d'assistance technique de la FITA et il a récemment donné une conférence à des entraîneurs de plus de 30 pays à Madrid en Espagne. Il espère que les leçons qu'il donne à ses propres archers aideront d'autres entraîneurs et athlètes ambitieux.

"Le tir à l'arc est un sport très frustrant. Vous pouvez très bien tirer un jour, et le jour suivant pas du tout. J'essaie d'améliorer la mentalité de mes archers à ce niveau. C'est mon rôle, - leur donner la motivation de continuer à tirer".



Photo: Lee and Australian friends, 2002

Photo: Lee en compagnie d'amis australiens, 2002



Swedes find fields of dreams

Campagne de rêve pour les Suédois

With form and flair, European archers had quite a party in the fields Down Under.

After the success of Sydney 2000, archery was thrilled to return to Australia in 2002 for another major event. The 18th Field Archery World Championships was held in Canberra, Australia's capital city, in September. The program featured men's and women's individual events in compound, recurve and barebow, plus a team event involving all bows.

Sweden proved the hottest nation, sweeping both team events and celebrating a gold medal for barebow champion Martin Ottoson. France won two of the three women's individual gold medals thanks to Catherine Pellen (compound) and Laure Barczynski (recurve). Austria's Reingild Linhart won the women's barebow crown and Italy's Michele Frangilli was the men's recurve champion. American Dave Cousins saved a European sweep of the gold medals by winning the men's compound event. □



Avec la forme et le style, les archers européens ont été à la fête dans la campagne australienne.

Après le succès de Sydney 2000, le tir à l'arc était ravi de retourner en Australie en 2002 pour un autre événement majeur. Les 18èmes championnats du monde de tir à l'arc en campagne se sont en effet déroulés au mois de septembre à Canberra, la capitale australienne. Le programme prévoyait une compétition individuelle hommes et dames en arc à poulies, classique et arc nu, plus un concours par équipe rassemblant tous les types d'arc.

La Suède s'est montrée très en verve en remportant haut la main les deux concours par équipes et en s'adjugeant une médaille d'or en arc nu, avec le champion Martin Ottoson. La France a remporté deux des trois médailles d'or en individuel grâce à Catherine Pellen (arc à poulies) et à Laurence Barczynski (arc classique). L'Autrichienne Reingild Linhart a remporté la couronne chez les dames en arc nu et l'Italien Michele Frangilli a été sacré champion chez les hommes en arc classique. L'Américain Dave Cousins a évité que les Européens ne raflent toutes les médailles d'or en remportant le titre en arc à poulies masculin. □



Read all about it!

A lire absolument!

How can archery make further inroads into the popular press around the world? We asked a couple of experts in sports media for their advice.

It is a constant cry of sports outside of the mainstream of the world's press: how can we get more media interest in our major events and international stars? While sports such as football, golf and tennis receive global coverage, most archery reporting is done within the confines of specialist publications or during summaries of major events.

There are, of course, exceptions. The French media provided excellent coverage of the recent 2003 World Indoor Championships in Nîmes. Korean media reports extensively on its champion archers, who enjoy strong public support. Yet elsewhere, outstanding archers may only receive coverage if they win a medal at the Olympics or a World Championships.

The leaders of archery have done a good job in the past 15 years of changing the sport to make it more accessible to spectators. The introduction of the match-play Olympic Round to major competitions, thereby adding the excitement of head-to-head elimination matches to archery's key events, has been a huge success. So too have television innovations such as cameras in and directly above the target at the Olympic Games, best enjoyed in telecasts of Sydney 2000 and Atlanta 1996.

Comment le tir à l'arc peut-il faire de nouvelles percées dans la presse à travers le monde ? Nous avons interrogé quelques experts en médias sportifs pour obtenir leurs conseils.

C'est une plainte permanente des sports ne faisant pas partie du courant principal de la presse mondiale : comment obtenir plus d'intérêt auprès des médias lors de nos manifestations principales et autour de nos vedettes internationales ? Alors que des sports tels que le football, le golf et le tennis profitent d'une couverture mondiale, les articles sur le tir à l'arc se limitent à des publications spécialisées ou se retrouvent dans les résumés des événements majeurs.

Il existe bien sûr des exceptions. Les médias français ont réalisé une excellente couverture des récents championnats du monde en salle 2003 à Nîmes. Les médias coréens rédigent de longs comptes-rendus à propos de leurs champions qui profitent d'un soutien remarquable du public. Mais ailleurs, les meilleurs archers ne sont mentionnés que lorsqu'ils décrochent une médaille aux Jeux Olympiques ou aux championnats du monde.

Les dirigeants du tir à l'arc ont réalisé un travail remarquable au cours des 15 dernières années en rendant ce sport plus accessible aux spectateurs. L'épreuve olympique de match-play introduite lors des compétitions les plus importantes, en ajoutant l'excitation des matchs éliminatoires en tête-à-tête lors des épreuves clés du tir à l'arc, a obtenu un réel succès. De même, dans le domaine des innovations



Improving the media coverage of a sport must always be treated as a long-term goal. There are no quick-fire ways to educate a generation of journalists and television producers about the merits of a sport as scientific and skilful as archery. Yet everyone involved in archery wishes for the sport to grow and involve as many participants and supporters as possible. And like it or not, the best method of reaching the most people is through the media, especially television.

Cao Jianjie, one of China's leading sportswriters, said it is rare to find archery given prominence on television or newspapers within his country.

"Usually, the only time you will see archery is before or during the Olympic Games and Asian Games," he said.

Mr Cao, who is a supporter of the sport, said television is the key promoter of sports around the world now. "If there is more archery on television, than other media outlets will pay attention," he said.

His opinion was supported by respected American Randy Williams, who has covered both the Olympic Games and football's World Cup as a reporter and television producer for the past 20 years.

"A sports fan wants to see action, they want to see a result, they want to see champions," said Mr Williams.

He said archery officials needed to work hard to foster and maintain contacts within the media. Journalists should receive good information about the athletes and be updated regularly about key events in the sport.

"And remember to keep the message simple," Mr Williams said. "Trust that viewers and readers will recognise the many qualities and attractions that archery can boast." □

télévisuelles, la pose de caméras dans et au-dessus de la cible lors des Jeux Olympiques, a été particulièrement appréciée aux Jeux 2000 de Sydney et à Atlanta en 1996.

L'amélioration de la couverture media d'un sport doit toujours être considérée comme un objectif à long terme. Il n'existe aucune manière toute faite pour former une génération de journalistes et de producteurs de télévision sur les mérites d'un sport scientifique et nécessitant de l'adresse comme le tir à l'arc. Cependant, chaque personne impliquée dans le tir à l'arc souhaite que le sport grandisse et implique autant de participants et de supporters que possible. Et qu'on le veuille ou non, le meilleur moyen d'atteindre le plus grand nombre de personnes reste les médias, et en particulier la télévision.

Cao Jianjie, l'un des journalistes sportifs les plus en vue de Chine, a dit qu'il était rare que le tir à l'arc soit mis en évidence à la télévision ou dans les journaux de son pays.

"Habituellement, le seul moment où vous verrez le tir à l'arc est avant ou pendant les Jeux Olympiques et les Jeux asiatiques", déclare-t-il.

M. Cao, qui est un supporter du tir à l'arc, pense qu'actuellement la télévision représente l'élément promotionnel clé des sports à travers le monde. "Si le tir à l'arc se voit plus à la télévision, alors d'autres médias y prêteront attention", ajoute-t-il.

Son opinion a été confortée par le respecté Randy Williams, de nationalité américaine, qui a couvert à la fois les Jeux Olympiques et la Coupe du monde de football en tant que reporter et producteur de télévision pendant les 20 dernières années.

"Un fan de sports veut voir de l'action, un résultat et des champions", déclaré M. Williams.

"Les officiels du tir à l'arc doivent travailler dur pour encourager et maintenir des contacts avec les médias. Les journalistes doivent être bien informés sur les athlètes et tenus au courant régulièrement des manifestations majeures du sport".

"Et rappelez-vous de faire passer un message simple", dit M. Williams. "Ayez confiance dans les spectateurs et les lecteurs pour reconnaître les nombreuses qualités et l'attractivité que le tir à l'arc peut être fier de posséder". □



Making a mark on history

Laisser une trace dans l'histoire

Archery has evolved from an innovative form of hunting to a modern Olympic sport. Here, we describe some interesting milestones in our sport's 50,000 years of history.

By James L. Easton and Steve Hayes

Archery is an ancient sport, but it is an even more ancient tool. Stone arrowheads found at Bir-Al-Ater, Tunisia, are almost 50,000 years old. They are expertly shaped and functional, indicating that even then man was already familiar with the bow and arrow. A Stone

Parti d'une forme innovante de chasse, le tir à l'arc a évolué jusqu'à devenir un sport olympique moderne. Voici quelques étapes importantes des 50000 ans d'histoire de notre sport.

Par James L. Easton et Steve Hayes

Le tir à l'arc est un sport ancien, mais c'est encore un outil plus ancien. Les têtes de flèches en pierre découvertes à Bir-Al-Ater en Tunisie datent d'environ



Age painting in the Castillo Cave in northern Spain depicting arrows wounding a horse dates back to the Upper Paleolithic Period, between 10-40,000 years ago.

The bow and arrow can be considered man's 'Third Invention', the first two being the control of fire and the

50000 ans. Elles sont taillées de façon experte et fonctionnelle, indiquant que dès cette époque, l'homme était familier avec l'arc et la flèche. Une peinture rupestre dans la caverne Castillo au Nord de l'Espagne, montrant un cheval atteint par des flèches, remonte à la période paléolithique supérieure, il y a

wheel. Many historians believe that humans might not have survived but for the discovery of this weapon. Before the bow and arrow, cavemen were limited to hunting with spears, clubs and rocks. Many died and were injured trying to kill larger, dangerous prey to feed their families. Once the bow and arrow was invented, however, it 'lengthened' the hunter's arm, allowing him to hide behind cover and kill his prey from a safer distance.

But how did hunting with a bow and arrow evolve into shooting for recreation and eventually become a highly competitive sport? It is possible it started with a savvy hunter, who, realising he needed to shoot accurately in order to kill his prey, practiced between hunts. It was probably during these practice sessions that a rivalry began between hunters. From these sessions evolved the idea of men shooting against one another to prove who was the best.

The Egyptians used the bow for hunting and warfare at least 5000 years ago. The Persians adopted the bow as a weapon of war soon after that, while the Shang Chinese are known to have fought with bows and arrows more than 3500 years ago. The first recorded archery competition is not that ancient. A stone stele found at the Kharkhiraa River in Siberia describes how Ghengis Khan's nephew, Esunge, hit a target with an arrow at the amazing distance of 335 ald (approx. 536 metres). The stele has been dated to 1226. It also verifies that the Mongols celebrated military triumphs by organising traditional festivities consisting of "three manly games" - wrestling, archery and horse racing. Other historic documents confirm the incredible feats of Mongolian archers who hit targets from 500m away.

The first known organised English archery tournament was held in 1583 at Finsbury, and attracted some 3000 archers. British monarchs were especially fond of archery as a sport. Henry VIII helped found the first



entre 10000 et 40000 ans.

L'arc et la flèche peuvent être considérés comme la 'troisième invention' de l'homme, après la maîtrise du feu et la roue. De nombreux historiens pensent que nos ancêtres n'auraient pu survivre sans la découverte de cette arme. Avant l'arc et la flèche, les hommes des cavernes se limitaient à chasser avec des lances, des massues et des rochers. Nombreux sont ceux qui ont péri ou ont été blessés en

essayant de tuer des proies plus massives et dangereuses afin de nourrir leur famille. L'invention de l'arc et la flèche ont permis 'd'allonger' le bras du chasseur, en lui permettant de rester à couvert et de tuer sa proie à une distance de sécurité.

Mais comment la chasse avec un arc et une flèche a-t-elle évolué vers le tir de loisir pour finalement devenir un sport de haute compétition ? Il est possible que cela ait débuté avec un chasseur malin qui, réalisant qu'il devait tirer avec précision pour tuer sa proie, s'est entraîné entre les périodes de chasse. C'est probablement au cours de ces sessions d'entraînement qu'une rivalité s'est installée entre les chasseurs. De là est apparue l'idée de faire tirer des hommes les uns contre les autres pour prouver qui était le meilleur.

Les Egyptiens ont utilisé l'arc pour chasser et faire la guerre il y a au moins 5000 ans. Les Perses ont adopté l'arc comme arme de guerre peu après, et l'on sait que les Chinois Shang se sont battus avec des arcs et des flèches il y a plus de 3500 ans. La première compétition connue de tir à l'arc n'est pas si ancienne. Une stèle en pierre trouvée à la rivière Kharkhiraa en Sibérie décrit comment le neveu de Ghengis Khan, Esunge, atteignit une cible avec une flèche à une distance impressionnante de 335 ald (environ 536 mètres). La stèle a été datée de 1226. Cela prouve également que les Mongols célébraient les triomphes militaires en organisant des fêtes traditionnelles consistant en "trois jeux principaux" - la lutte, le tir à

Archery History / Le tir à l'arc: l'histoire

archery club, The Fraternity of St. George, in 1537, but there are no records to prove that the members competed against each other. England also boasts the oldest continuously

held archery tournament still in existence, the Ancient Scorton Arrow, which was founded in Yorkshire in 1673.

In 1900, archery became an official sport in the modern Olympic Games held in Paris. It was also featured in 1904, 1908 and 1920. However, it was not a great success. International rules had not yet been developed and each host country used its own rules and format. The resulting confusion made it difficult for the spectators to follow, and due to a lack of universal rules the sport was eliminated from Olympic competition after the Antwerp 1920 Games.

Despite this blow, archery as a sport did not fade away. France was one of several European countries that displayed great interest in archery, and in 1931 the International Archery Federation (FITA) was founded as the international governing body for the sport. FITA quickly implemented standardised international rules for competition, which allowed the first World Championships to be held in Poland that same year. Since then, FITA has sponsored every World Championships. Except for seven years around World War II, the World Championships were held on an annual basis until 1950. At that time it was decided the championships would be held every two years.

After 1920, archery was not on the Olympic program until Munich 1972. FITA's first female president, Englishwoman Inger Frith, was instrumental in returning the sport to the Games. Archery has been part of every Olympics since and has adapted to ensure spectator



l'arc et la course à cheval. D'autres documents historiques confirment les exploits incroyables des archers mongols qui atteignaient des cibles à 500 mètres de distance.

Le premier tournoi connu de tir à l'arc

s'est tenu en 1583 à Finsbury en Angleterre et a rassemblé plus de 300 archers. Les monarques britanniques étaient particulièrement friands du tir à l'arc en tant que sport. Henry VIII a contribué à la fondation du premier club de tir à l'arc, "The Fraternity of St. George", en 1537, mais rien n'atteste que les membres ne concouraient les uns contre les autres. L'Angleterre est également fière d'abriter le plus ancien tournoi de tir à l'arc encore existant de nos jours, dénommé "Ancien Scorton Arrow", qui a été fondé dans le Yorkshire en 1673.

En 1900, le tir à l'arc est devenu un sport officiel lors des Jeux olympiques modernes de Paris. Il y figurait aussi en 1904, 1908 et 1920, mais n'a pas été d'un grand succès. Les règles internationales n'avaient pas encore été mises en place et chaque pays participant utilisait ses propres règles et format. La confusion qui s'en est suivie ne permettait pas aux spectateurs de suivre facilement la compétition et en raison de ce manque de règlement international, le sport a été éliminé de la compétition olympique après les Jeux d'Anvers en 1920.

Malgré ce coup dur, le tir à l'arc en tant que sport n'a pas disparu. La France était l'un des nombreux pays européens à accorder un grand intérêt au tir à l'arc, et en 1931, la Fédération Internationale de Tir à l'Arc (FITA) fut fondée en tant qu'organe international de régulation de ce sport. La FITA mit rapidement en oeuvre des règles internationales normalisées pour la compétition, ce qui permit, la même année, la tenue des premiers championnats du monde en Pologne. Dès

LA VIE AU GRAND AIR

ABONNEMENTS: 29 Juillet 1900. — N° 98
 Rédaction et Administration: 370, rue Saint-Hippolyte, PARIS
 PUBLICITE: 5 fr. 50
 La Presse: 500 fr.
 France-Sa: 1000 fr.



AU CONCOURS DE TIR A L'ARC AU BOIS DE VINCENNES

interest and high excitement. At the Seoul 1988 Olympics the Grand FITA Round was introduced, with single-elimination matches. This type of competition proved successful, but improvements were still needed. In 1992 in Barcelona, the Olympic Round debuted. This round was developed by FITA and vastly improved archery as a spectator sport, making it faster and easier to understand. With single elimination matches used in the finals format, the action is now compelling viewing for television and live audiences. Participants also revel in the nerve-wracking demands of the elimination rounds.

As for where archery is headed, the situation looks bright. Thanks to FITA's worldwide programs, more and more archers are being attracted to the sport. If archery's future is as colorful as its past, we can be confident of great times ahead. □

Photo: Paris 1900 Olympics
 Photo: Jeux Olympiques 1900 Paris

lors, la FITA a parrainé chaque championnat du monde. Excepté pendant sept ans, à l'époque de la seconde guerre mondiale, les championnats du monde ont eu lieu chaque année jusqu'en 1950. Il a été décidé alors qu'ils se tiendraient tous les deux ans.

Après 1920, le tir à l'arc n'a plus été au programme des Jeux Olympiques, jusqu'en 1972 à Munich. La première présidente de la FITA de sexe féminin, l'Anglaise Inger Frith, a œuvré pour le retour du sport aux Jeux. Depuis lors, le tir à l'arc a toujours fait partie des Jeux Olympiques et il s'est adapté pour assurer l'intérêt du spectateur et susciter un grand enthousiasme. Lors des Jeux de Séoul en 1988, la Grande Epreuve FITA a été introduite avec des matches individuels éliminatoires. Ce type de compétition a recueilli du succès mais des améliorations étaient encore nécessaires. En

1992 à Barcelone, l'épreuve olympique a été introduite. Elle a été développée par la FITA et a largement amélioré le tir à l'arc en tant que sport-spectacle, en le rendant plus rapidement et plus facilement compréhensible. Avec les matches individuels éliminatoires au niveau des finales, l'action s'impose maintenant pour la télévision et les spectateurs. Les participants apprécient aussi la tension nerveuse des épreuves éliminatoires.

Par la voie dans laquelle le tir à l'arc s'est engagé, la situation semble brillante. Grâce aux programmes de la FITA à travers le monde, de plus en plus d'archers sont attirés vers ce sport. Si l'avenir du tir à l'arc est aussi coloré que son passé, on peut espérer vivre encore de grands moments. □

Credit:
 London 1908: CIO Collections Musée Olympique
 Paris 1900: CIO Collections Musée Olympique

Lighting the world

Illuminer le monde

**July 25, 1992:
the night a
burning arrow
blazed a path of
Olympic glory.**

You must remember the moment: a lone archer stands in a sports stadium in Barcelona, about to send a flaming arrow into a sultry July night and light up the world.

It remains one of the Olympic Games' most striking images: the man emerging from semi-darkness and firing the arrow as the Olympic cauldron comes alight at the Opening Ceremony, heralding the start of the 1992 Olympic Games.

Antonio Rebollo was that man at that moment in history – the archer who took aim at the lighting of the Olympic flame. He still remembers the scene vividly.

"Even now I can see the arrow," said Rebollo, who trained for a whole year to make that one shot.

"It was so dark. When I fired, the cauldron lit up and then people all around the stadium turned on those special lights they were given. I looked at Epi [Spanish



Antonio Rebollo

**25 juillet 1992:
une flèche
enflammée trace
un chemin de
gloire olympique.**

Rappelez-vous ce moment : un archer solitaire se tient debout par une chaude nuit de juillet dans le stade sportif de Barcelone, prêt à décocher une flèche enflammée et à illuminer le monde. Cela reste une des images les plus marquantes des Jeux Olympiques : l'homme sortant d'une demi-obscurité et tirant la flèche pour allumer le chaudron olympique lors de la cérémonie d'ouverture et proclamant le début des Jeux Olympiques de 1992.

Antonio Rebollo était l'homme de ce moment historique – l'archer qui a visé pour allumer la flamme olympique. Il se rappelle encore vivement de la scène.

"Maintenant encore, je peux voir la flèche" dit Rebollo qui s'est entraîné pendant toute une année pour réussir du premier coup.

"Il faisait si noir. Lorsque j'ai tiré, le chaudron s'est illuminé et ensuite toutes les personnes autour du stade ont allumé ces lumières spéciales qu'ils avaient reçues. J'ai

basketballer Juan Antonio San Epifanio, who had carried the torch into the stadium and lit the arrow] and we just smiled at each other. How could you not smile?"

Archery has enjoyed great highlights in Olympic competition, but may never have savoured such a universally famous moment. Rebollo's arrow flew over the cauldron as the flame burst into life.

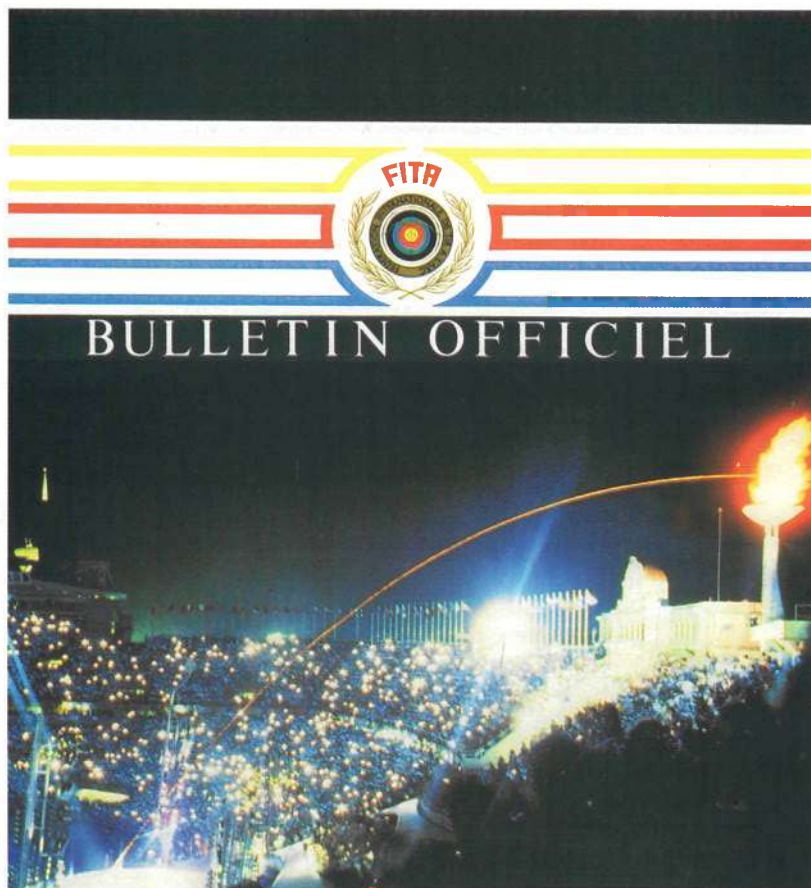
The visual impact, the simple elegance of the solitary archer with a bow and arrow creating such excitement, is a lasting gift of the sport to the rich fabric of Games ceremonies.

"We had practiced so much. I had an area two metres square to fire into. It was so dark and I was not aware of my emotions because I was so caught in the moment, trying to concentrate."

Rebollo recalls it was a good shot – "Right in the middle," he laughed – and he just stood there beaming as the world around him turned to light.

Some suggest a man with a simple lighter lit the cauldron as Rebollo's arrow made its beautiful arc over the stadium. "But I never saw him," said Rebollo.

Nor did we. For us, always, it will be Rebollo, a bow and an arrow which turned a single shot into a Barcelona night into a moving and magical Olympic memory. □



regardé Epi [joueur de basket espagnol Juan Antonio San Epifanio, qui avait amené la torche dans le stade et allumé la flèche] et nous nous sommes souris. Comment ne pas sourire ?"

Le tir à l'arc avait savouré de nombreux moments importants lors des compétitions olympiques, mais jamais un moment universel de la sorte. La flèche de Rebollo vola par-dessus le chaudron et la flamme jaillit.

L'impact visuel,

l'élégance simple de l'archer solitaire avec un arc et une flèche provoquant une telle émotion est un présent durable de notre sport au précieux héritage des cérémonies des Jeux.

"Nous nous étions tellement entraînés. Je devais tirer dans une zone de deux mètres carrés. Il faisait si noir et je n'étais pas conscient de mes émotions car j'étais captivé par l'instant en essayant de me concentrer."

Rebollo se rappelle qu'il a bien tiré – "Tout juste au centre", il rit – et il est resté planté là radieux alors que le monde autour de lui s'illuminait.

Certains ont suggéré que quelqu'un avec un simple briquet avait allumé le chaudron alors que la flèche de Rebollo décrivait son merveilleux arc au-dessus du stade. "Mais je ne l'ai jamais vu", dit Rebollo.

Nous non plus. Pour nous, ce sera toujours Rebollo, un arc et une flèche qui ont transformé un simple tir, une nuit à Barcelone, en un souvenir olympique émouvant et magique. □



Flying arrows

Flèches volantes

Some notes, quotes, news and views
from around the world of archery.

Quelques notes, déclarations, nouvelles
et points de vue du monde du tir à l'arc.

Geena aims high / Geena vise haut

Hollywood movie star Geena Davis still has high ambitions to pursue her love of archery. Speaking to American magazine *Sports Illustrated*, the Academy Award winner said she dreams of competing at the 2008 Olympics in Beijing. Davis, who celebrated the birth of her first child, Alizeh, in 2002, said: "I'm going to have to look to Beijing.

When my daughter is a little older, I definitely want to get back to [archery]." When asked if she would trade her Oscar for an Olympic gold medal, Davis said: "I'm going to say yes, because archery is something that I took up later and didn't know I had a natural aptitude for." Davis is such a committed archer she sometimes practices in studios while working on her movies. □



USA Archery

La vedette de cinéma d'Hollywood, Geena Davis, nourrit encore de grandes ambitions pour vivre sa passion du tir à l'arc. S'adressant au magazine sportif *Sports Illustrated*, la gagnante de l'Academy Award a déclaré qu'elle rêvait de participer aux Jeux Olympiques de Beijing en 2008. Davis, qui a fêté en 2002 la naissance de son premier enfant, Alizeh, a déclaré : "Je vais devoir penser à Beijing. Lorsque ma fille sera un peu plus grande, je veux réellement revenir au tir à l'arc." Lorsqu'on lui demande si elle

échangerait son Oscar contre une médaille d'or olympique, elle répond : "Je dirais oui, car je suis venue tard au tir à l'arc sans savoir que j'avais une aptitude naturelle pour celui-ci." Davis est une archère qui s'implique, elle s'entraîne parfois dans les studios lorsqu'elle est en tournage. □



Respecting tradition

FITA continues to strengthen the ties between modern competitive archery and traditional archery. FITA Development Manager Pascal Colmaire said the Himalayan country of Bhutan is a good example of a region where traditional archery thrives, but recognised archery events are rare. He said there are more than 100,000 traditional archers, but less than 100 who compete in recurve bow events.

Bhutan has made strides forward in international archery. Its first ever Olympic representatives were archers in 1984, and Bhutan has participated in archery at every Olympics since. Many traditional bows and arrows in Bhutan are hand-carved from wood. □

Le respect de la tradition

La FITA continue de renforcer les liens entre le tir à l'arc moderne de compétition et le tir à l'arc traditionnel. Le responsable du développement de la FITA, Pascal Colmaire, affirme que le Bhoutan, pays de l'Himalaya, constitue un bon exemple d'une région où le tir à l'arc traditionnel se développe, mais où les tournois reconnus de tir à l'arc sont rares. Il y a plus de 100,000 archers traditionnels, mais moins de 100 d'entre eux participent à des compétitions lors de tournois en arc classique.

Le Bhoutan a progressé à pas de géants dans le tir à l'arc international. Ses premiers représentants ont participé aux Jeux Olympiques en 1984 et depuis, le Bhoutan y a pris part à chaque reprise. Au Bhoutan beaucoup d'arcs traditionnels et de flèches sont taillés dans le bois à la main. □

Coaches on learning curve

The FITA Archery Coaching Conductors Course, held in Madrid, Spain, last year, brought together some of the best minds and most enthusiastic supporters of the sport. More than 30 nations sent delegates to the conference, which dealt with all aspects of training, from developing new archers to the latest findings of sports science. The conference also helped to further ties between established archery coaches and newcomers to the ranks. □

Les entraîneurs en formation

La formation de la FITA pour les entraîneurs de tir à l'arc s'est tenue l'année dernière à Madrid, en Espagne. Elle a rassemblé quelques-uns des meilleurs talents et des supporters les plus enthousiastes du sport. Plus de 30 pays ont envoyé des délégués à cette conférence qui a traité de tous les aspects de l'entraînement, depuis le développement de nouveaux archers jusqu'aux dernières découvertes dans les sciences du sport. La conférence a permis également de resserrer les liens entre les entraîneurs confirmés et les nouveaux venus. □





Para stars shine in Poland

The European Paralympic Archery Championship was held in Spala, Poland, in 2002. The tournament attracted 97 archers competing in men's and women's target events in the three Paralympic classes: W1, for athletes who are wheelchair-bound and with limitations of use of their upper limbs; W2 features mostly paraplegics shooting from their wheelchairs; and Standing Class relates to all other disabilities, with athletes shooting from a standing position or sitting on a support with their legs touching the ground. Events for recurve and compound bows were held.

The week-long tournament produced some outstanding results. Compound archers Andres Gronberg of Sweden and Melanie Clarke of Great Britain were among the gold medallists to impress. A pleasing aspect was the spread of medals – archers from 11 different nations won medals, a strong indication of the depth of talent in Paralympic events.

Athletes and team officials were quick to applaud the work of host PZSN START (the Polish Disabled Sport Organisation) and its president, Witold Deuzniak, together with event volunteers and officials, FITA judges, and the Spala organising committee. □

Les paralympiques brillent en Pologne

Les championnats d'Europe paralympiques de tir à l'arc se sont tenus en 2002 à Spala en Pologne. Le tournoi a attiré 97 archers en compétition au tir sur cible chez les hommes et les dames dans les trois classes paralympiques : W1 pour les athlètes en chaise roulante avec usage limité des membres supérieurs ; W2 essentiellement pour les paraplégiques tirant depuis leur chaise roulante, et la classe des tireurs debout pour les autres handicapés avec des athlètes tirant debout ou assis sur un support avec les jambes touchant le sol. Les compétitions en arc classique et arc à poulie ont été très disputées.

Le tournoi, qui a duré tout le week-end, a engendré des résultats remarquables. Les archers en arc à poulie, le Suédois Andres Gronberg et la Britannique Melanie Clarke figurent parmi les médaillés d'or les plus impressionnants. Un aspect satisfaisant a été la répartition des médailles, parmi des archers de 11 pays différents - une forte indication de l'étendue des talents aux compétitions paralympiques.

Les athlètes et les officiels des équipes ont applaudi le travail de leur hôte le PZSN START (l'organisation polonaise de sports pour handicapés) et son président, Witold Deuzniak, ainsi que les volontaires et les officiels, les juges de la FITA et le comité d'organisation de Spala. □

Emerging power

Archery is improving rapidly in central and South America. Skilled athletes such as compound archers Jorge Jimenez of El Salvador and Venezuela's Maria Carolina Suarez, Luzmary Guedez and Olga Bosch all feature in the world's top 20 rankings. FITA and the Olympic Solidarity program is also providing more opportunities for communities to participate in archery through the support of equipment, coaching and elite scholarships. □

Une puissance émergente

Le tir à l'arc s'améliore rapidement en Amérique centrale et du Sud. Des athlètes habiles comme les tireurs à l'arc à poulies Jorge Jimenez du Salvador ainsi que Maria Carolina Suarez, Luzmary Guedez et Olga Bosch du Venezuela figurent tous parmi les 20 meilleurs au monde. La FITA et le programme de Solidarité Olympique procurent davantage d'opportunités pour la participation au tir à l'arc des communautés grâce à l'aide fournie en matière d'équipements, d'entraînement et de bourses pour les élites. □



Senegal on the rise



A pleasing sign for international archery has been the emergence of Senegal as a committed and spirited archery nation. The Senegalese Archery Federation, with the support of FITA and Olympic Solidarity, hosted a Level One Coaches Course in Dakar in October 2002. The clinic was open to other African nations and received strong support. Senegal has created a national archery centre for its athletes and it is hoped this fine facility will attract even more participants to the sport. □

Le Sénégal en progrès

Un signe très satisfaisant pour le tir à l'arc international est l'émergence du Sénégal en tant que pays impliqué et enthousiaste pour ce sport. La fédération sénégalaise de tir à l'arc, avec l'aide de la FITA et de Solidarité Olympique a organisé un cours de niveau 1 pour les entraîneurs à Dakar en octobre 2002. Le stage était ouvert à d'autres pays africains et il a reçu un soutien important. Le Sénégal a créé un centre national de tir à l'arc pour ses athlètes et on espère que cet excellent outil attirera encore plus de participants dans ce sport. □



FITA Members / FITA Membres

Member Associations

Associations membres

ALG	Algeria	Algérie
ARG	Argentina	Argentine
ARM	Armenian	Arménie
ASA	American Samoa	Samoa Américaines
AUS	Australia	Australie
AUT	Austria	Autriche
AZE	Azerbaijan	Azerbaïdjan
BAN	Bangladesh	
BAR	Barbados	Barbade
BEL	Belgium	Belgique
BER	Bermuda	Bermudes
BHU	Bhutan	Bhoutan
BLR	Belarus	Bélarus
BOT	Botswana	
BRA	Brazil	Brésil
BUL	Bulgaria	Bulgarie
CAF	Central African Republic	République Centrafricaine
CAM	Cambodia	Cambodge
CAN	Canada	Canada
CHI	Chile	Chili
CHN	People's Republic of China	République Populaire de Chine
CIV	Ivory Coast	
CMR	Cameroun	
COL	Colombia	Colombie
CRC	Costa Rica	Costa Rica
CRO	Croatia	Croatie
CUB	Cuba	Cuba
CYP	Cyprus	Chypre
CZE	Czech Republic	République Tchèque
DEN	Denmark	Danemark
DOM	Dominican Republic	République Dominicaine
ECU	Ecuador	Equateur
EGY	Egypt	Egypte
ESA	El Salvador	El Salvador
ESP	Spain	Espagne
EST	Estonia	Estonie
FER	Faroe Islands	Iles Féroé
FIJ	Fiji	Fidji
FIN	Finland	Finlande

FPO	Tahiti	Tahiti
FRA	France	France
GBR	Great Britain	Grande Bretagne
GEO	Georgia	Géorgie
GER	Germany	Allemagne
GHA	Ghana	
GRE	Greece	Grèce
GUA	Guatemala	Guatemala
GUM	Guam	Guam
HKG	Hong Kong, China	Hong Kong, Chine
HON	Honduras	
HUN	Hungary	Hongrie
INA	Indonesia	Indonésie
IND	India	Inde
IRI	Islamic Republic of Iran	République Islamique d'Iran
IRL	Ireland	Irlande
IRQ	Iraq	Iraq
ISL	Islande	Islande
ISR	Israel	Israël
ITA	Italy	Italie
JPN	Japan	Japon
KAZ	Kazakhstan	Kazakhstan
KEN	Kenya	Kenya
KGZ	Kyrgyzstan	Kirghizistan
KOR	Korea	Corée
KSA	Saudi Arabia	Arabie Saoudite
KUW	Kuwait	Koweït
LAO	Laos P.D.R.	
LAT	Latvia	Lettonie
LBA	Libyan Arab Jamahiriya	Jamahiriya Arabe Libyenne
LIB	Lebanon	Liban
LIE	Liechtenstein	Liechtenstein
LTU	Lithuania	Lituanie
LUX	Luxembourg	Luxembourg
MAC	Macao	Macao
MAR	Morocco	Maroc
MAS	Malaysia	Malaisie
MDA	Republic of Moldova	République de Moldavie
MEX	Mexico	Mexique
MGL	Mongolia	Mongolie
MKD	Macedonia	Macédoine



Simone Barker



Greg Barton

MLT	Malta	Malte
MON	Monaco	Monaco
MRI	Maurice	Mauritius
MYA	Myanmar	Myanmar
NAM	Namibia	
NED	Netherlands	Pays-Bas
NEP	Nepal	Népal
NFI	Norfolk Islands	Iles Norfolk
NGR	Nigeria	Nigéria
NMI	Northern Mariana Islands Iles Mariannes du Nord	
NOR	Norway	Norvège
NZL	New Zealand	Nouvelle-Zélande
PAN	Panama	Panama
PAR	Paraguay	Paraguay
PER	Peru	Pérou
PHI	Philippines	Philippines
POL	Poland	Pologne
POR	Portugal	Portugal
PRK	Korea DPR	Corée RDP
PUR	Puerto Rico	Porto Rico
QAT	Qatar	Qatar
ROM	Romania	Roumanie
RSA	South Africa	Afrique du Sud
RUS	Russian Federation	Fédération de Russie
SEN	Senegal	
SIN	Singapore	Singapour
SLO	Slovenia	Slovénie
SMR	San Marino	Saint-Marin
SRI	Sri Lanka	Sri Lanka
SUI	Switzerland	Suisse
SUR	Suriname	Suriname
SVK	Slovakia	Slovaquie
SWE	Sweden	Suède
SYR	Syrian Arab Republic	Républic Arabe Syrienne
TGA	Tonga	Tonga
THA	Thailand	Thaïlande
TJK	Tajikistan	Tadjikistan
TKM	Turkmenistan	Turkménistan
TPE	Chinese Taipei	Chinese Taipei
TRI	Trinidad and Tobago	Trinité-et-Tobago
TUR	Turkey	Turquie
UGA	Uganda	Ouganda
UKR	Ukraine	Ukraine
URU	Uruguay	Uruguay
USA	United States of America	Etats Unis d'Amérique
UZB	Uzbekistan	Ouzbékistan
VAN	Vanuatu	
VEN	Venezuela	Venezuela
VIE	Viet Nam	Viet Nam
YUG	Yugoslavia	Yougoslavie
ZAM	Zambia	Zambie
ZIM	Zimbabwe	Zimbabwe

2003 World Classement

Men's Compound

Arc à Poulies Hommes

Rank	Archer	Nation
1	Dejan SITAR	Slovenia / Slovénie
2	Goran VILLI	Croatia / Croatie
3	Tom HENRIKSEN	Denmark / Danemark
4	Fred VAN ZUTPHEN	Netherlands / Pays-Bas
5	Michele PALUMBO	Italy / Italie
6	Morgan LUNDIN	Sweden / Suède
7	Jose Ignacio CATALAN	Spain / Espagne
8	Morten BÖ	Norway / Norvège
9	Jorge JIMENEZ	El Salvador / El Salvador
10	Erik P. NIELSEN	Denmark / Danemark
11	Rainer VOSS	Germany / Allemagne
12	Arturo TORRIJOS	Spain / Espagne
13	Björn ANDERSSON	Sweden / Suède
14	Stephane SAUVIGNON	France / France
15	Henning KORNBEK	Denmark / Danemark
16	Ruben OCHOA	Mexico / Mexique
17	Denis VANEZ	France / France
18	Stefan GRIEM	Germany / Allemagne
19	Jean Marc BEAUD	France / France
20	Robert HESSE	Germany / Allemagne

Women's Compound

Arc à Poulies Dames

Rank	Archer	Nation
1	Petra DORTMUND	Germany / Allemagne
2	Sirkka SOKKA-MATIKAINEN	Finland / Finlande
3	Bettina THIELE	Germany / Allemagne
4	Valerie FABRE	France / France
5	Gladys WILLEMS	Belgium / Belgique
6	Catherine PELLEN	France / France
7	Eksi Huriye KAHRAMAN	Turkey / Turquie
8	Petra FRIEDL	Austria / Autriche
9	Anna BOLOGOVA	Russia / Russie
10	Ulrica SJOEWALL	Sweden / Suède
11	Luzmary GUEDEZ	Venezuela / Venezuela
12	Maria Carolina SUAREZ	Venezuela / Venezuela
13	Louise HAUGE	Denmark / Danemark
14	Anna-Lisa TUUTTU	Finland / Finlande
15	Sofia GONCHAROVA	Russia / Russie
16	Dorith LANDESFEIND	Germany / Allemagne
17	Giorgia SOLATO	Italy / Italie
18	Olga BOSCH	Venezuela / Venezuela
19	Marjon PIGNEY	Netherlands / Pays-Bas
20	Irma LUYTING	Netherlands / Pays-Bas

FITA – Council

FITA - Conseil

President / Président

James L. Easton, USA

First Vice President / Premier Vice Président

Raoul Theeuws, Belgium

Vice President / Vice Président

Dr. Ugur Erdener, Turkey

Vice President / Vice Président

Lynne A Evans MBE, Great Britain

Vice President / Vice Président

Hong Jong Yu, Korea

Council Member / Membres du Conseil

Paul H. Paulsen, Norway
Willem Trienekens, The Netherlands
Justyna Chmielewska, Poland
Robert C.W. Smith, USA
Wang Zhengfu, China
Philippe Bouclet, France
Leif Janson, Sweden

Secretary General / Secrétaire Général

Mr. Giuseppe Cinnirella, Italy

Treasurer / Trésorier

Mr. Gianni Mangino, Italy

Ex Officio Member / Membre ex-officio

Mr. Klaus-Dietrich Schulz, Germany

Rankings

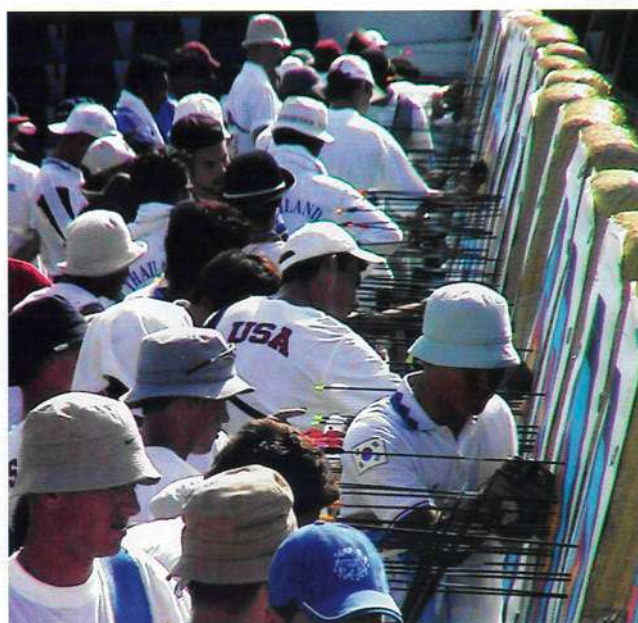
Mondial 2003

Men's Recurve Arc Classique Hommes

Rank	Archer	Nation
1	Michele FRANGILLI	Italy / Italie
2	Ilario DI BUO	Italy / Italie
3	Lionel TORRES	France / France
4	Baljinima TSYREMPIOV	Russia / Russie
5	Nico HENDRICKX	Belgium / Belgique
6	Victor WUNDERLE	USA / Etats Unis d'Amérique
7	Dennis BAGER	Denmark / Danemark
8	Jung Ki YEON	Korea / Corée
9	Wietse VAN ALTEN	Netherlands / Pays-Bas
10	Kyung Ho KIM	Korea / Corée
11	David BARNES	Australia / Australie
12	Anton PRYLEPAU	Belarus / Bélarus
13	Hiroshi YAMAMOTO	Japan / Japon
14	Marco GALIAZZO	Italy / Italie
15	Dong Hyun IM	Korea / Corée
16	Simon NEEDHAM	Great Britain / Grande Bretagne
17	Markiyan IVASHKO	Ukraine / Ukraine
18	Kyung-Mo PARK	Korea / Corée
19	Felipe LOPEZ	Spain / Espagne
20	Jacek PROC	Poland / Pologne

Women's Recurve Arc Classique Dames

Rank	Archer	Nation
1	Sung-hyun PARK	Korea / Corée
2	Natalia VALEEVA	Italy / Italie
3	Mi-Jin YUN	Korea / Corée
4	Alison WILLIAMSON	Great Britain / Grande Bretagne
5	Juan Juan ZHANG	PR China / Chine
6	Natalia NASARIDZE	Turkey / Turquie
7	Kateryna PALEKHA	Ukraine / Ukraine
8	Mun Jeong KIM	Korea / Corée
9	Hui YU	PR China / Chine
10	Hey Youn PARK	Korea / Corée
11	Justyna MOSPINEK	Poland / Pologne
12	Ying HE	PR China / Chine
13	Petra ERICSSON	Sweden / Suède
14	Olena SADOVNYCHA	Ukraine / Ukraine
15	K.W. KIM	Korea / Corée
16	Karen SCAVOTTO	USA / Etats Unis d'Amérique
17	Tetyana BEREZHNA	Ukraine / Ukraine
18	Jin CHOI	Korea / Corée
19	Natalia BOLOTOVA	Russia / Russie
20	Derya SARIALTIN	Turkey / Turquie



FITA - Executive Committee FITA - Comité Exécutif

Chairman / Président

James L. Easton, USA

Members / Membres

Giuseppe Cinnirella, Italy
Raoul Theeuwes, Belgium
Dr. Ugur Erdener, Turkey
Terry Reilly, Australia

Scores on the web

Results for all major international events can be found at FITA's website: www.archery.org. The results archive lists events for various bows, indoors, outdoors, field, target, and age categories from junior to masters.

Les résultats sur le web

Les résultats des compétitions internationales les plus importantes peuvent être obtenus sur le site web de la FITA : www.archery.org. Il s'agit du recueil des résultats des compétitions en salle, en extérieur, en campagne, sur cible, pour les différents types d'arcs et par catégories d'âges, des juniors aux professionnels.

A legacy of greatness *Un héritage de grandeur*

In recent times, no country's champions have competed with such consistent success and enviable artistry as the men and women of South Korea. Its women have won every Olympic gold medal contested since 1984 – one of the most remarkable dynasties in Olympic history. Its men's team are the reigning Olympic and world champions.

This greatness is now being passed to a new generation. As they train, they are inspired by legends like Cho Youn Jeon, seen here in 1992 winning the first of her two Olympic gold medals. Today, they are children learning new skills; tomorrow, they could go forward to take on the world. □

Dans la période récente, il n'est aucun champion d'aucun pays qui n'ait concouru avec autant de succès et de talent, que les archers et archères de Corée du Sud.

Les dames ont remporté toutes les médailles d'or olympiques depuis 1984 - l'une des dynasties les plus remarquables dans l'histoire olympique. L'équipe masculine quant à elle est également championne olympique et championne du monde en titre.

Ce prestigieux héritage est maintenant transmis à une nouvelle génération. A l'entraînement, les Coréens sont inspirés par des légendes comme Cho Youn Jeon, qui a remporté en 1992 la première de ses deux médailles d'or olympiques. Aujourd'hui, des enfants apprennent de nouvelles techniques; demain ils pourraient continuer à défier le monde. □



FITA Associate Members / Membres Associés à la FITA

Angel Co, Ltd.

Japan/Japon

Ph: + 81 3 3833 4972

Arizona Archery Enterprises

USA

Ph: + 1 928 772 9887

Arrowhead UK

Great Britain/Grande Bretagne

Ph: + 44 1647 440 403

Asahi Archery Co. Ltd.

Japan/Japon

Ph: + 81 3 3986 2301

Bagar & Pilar

Sweden/Suède

Ph: + 46 8 860 250

Bjorn Bengtson Sweden AB

Sweden/Suède

Ph: + 46 8 860 250

Browning

USA

Ph: + 1 520 884 9065

Carbon Tech

USA

Ph: + 1 916 641 8088

Easton Technical Products

USA

Ph: + 1 801 539 1400

Geologic Decathlon

France

Ph: + 33 3 2019 8014

Hoyt USA

USA

Ph: + 1 801 363 2990

Ishii Archery Co. Ltd.

Japan/Japon

Ph: + 81 6 6334 5574

J.V.D Distribution

The Netherlands/Pays-Bas

Ph: + 31 41 637 7112

Kinsey's Archery Products Inc.

USA

Ph: + 1 717 653 9074

Maple Leaf Press Inc.

USA

Ph: + 1 616 846 8844

Olympe Internationale

France

Ph: + 33 3 4447 5200

Rosa Inc.

Japan/Japon

Ph: + 81 6 6695 1524

Werner Beiter Technische Kunststoffteile

Germany/Allemagne

Ph: + 49 7720 856 860

Win & Win Archery Co.

Korea/Corée

Ph: + 82 31 671 0894

